

Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique



Université Mohamed El Bachir El Ibrahimi -BBA-

Faculté Des Lettres Et Des Langues Etrangères

Département De La Langue Française



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES

Réalise en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : didactique du FLE

Thème

L'usage de la langue française dans la formation paramédicale

(La terminologie)

Cas des étudiants de 1^{ère} année de spécialité « Infirmier de Santé Publique(ISP) »

Présenté par :

- Serai khadidja
- Belemrabet Salsabil
- Drici Akram

Encadré par :

- Benyoucef Sana

Les membres de jury :

KHALFAOUI Souad	Présidente
BENYOUCEF Sana	Directrice de recherche
NEDJAR Aroua	Examinatrice

Année universitaire :2024 /2025



Dédicace

À mes chers parents, Layachi et Sabira

Piliers de ma vie, vous êtes les artisans silencieux de chacun de mes pas. Votre amour inconditionnel, vos sacrifices constants et votre sagesse m'ont portée jusqu'ici.

À mes frères Aymen et Abdou

Merci pour votre présence forte et rassurante. Votre soutien discret mais essentiel m'a toujours donné la force de continuer.

À mes sœurs Ichrak, Basma et Shifae

Complices de cœur, vos sourires et vos mots ont illuminé mes journées les plus lourdes.

À mes neveux Rahim et Rasim

Petits trésors de ma vie, vos rires, votre innocence et votre tendresse ont apporté lumière et douceur dans mon quotidien.

À Moussa, mon compagnon

Merci pour ton amour, ta patience et ton soutien indéfectible. Ton écoute, ta présence et ta confiance en moi m'ont donné la force de dépasser mes doutes et de persévérer dans les moments les plus exigeants.

À Amel, ma deuxième mère

Ton affection, ta sagesse et ta tendresse ont su m'apaiser et me renforcer.

À mes enseignants

Merci pour votre dévouement, votre accompagnement et la richesse des savoirs que vous avez partagés. Votre rigueur et vos conseils ont nourri ma réflexion, façonné mon parcours et renforcé ma passion pour l'apprentissage.

À mes deux binômes, Akram et Salsabil,

Chers compagnons de route, nous avons traversé cette aventure académique main dans la main. Merci pour votre énergie, votre détermination et votre soutien indéfectible.

Salsabil : une âme précieuse à laquelle je tiens profondément.

À mes camarades

À Mohammed Saleh et Ramzi,

Merci pour votre aide et votre soutien tout au long de ce parcours.

À Belkis, Maya, Basma, Meriem, Sara

Votre amitié m'a portée et réconfortée. Merci pour votre présence.

À moi-même,

Pour avoir tenu bon, malgré les doutes, les épreuves et les remises en question. Ce travail est le reflet d'un chemin parcouru avec courage, patience et foi

Khadidja Serai



Dédicace

Je dédie ce travail, avec tout mon amour et ma connaissance, à ceux qui occupent une place irremplaçable dans mon cœur.

Je dédie ce travail à ceux qui m'ont soutenu et réconforté lors de cette étape cruciale de ma vie.

A ALLAH, pour m'avoir guidée, donné la force, la patience et la persévérance tout au long de ce parcours.

A GAZA , et tout le peuple palestinien, mon cœur et mon soutien vous accompagnent.

A ma mère ASSIA, pour son amour inconditionnel, ses prières sincères, sa tendresse et son soutien sans faille dans chaque étape de ma vie. Tu as toujours été mon pilier, celle qui m'a portée dans les moments de doute et encouragée à ne jamais baisser les bras.

A mon père YUCEF, pour sa force, ses précieux conseils, ses encouragements constants et nombreux sacrifices qu'il a faits pour m'offrir les meilleures conditions possibles.

A mon frère adoré AHMED YACINE, ta présence dans ma vie est une source de joie et d'inspiration.

A mes sœurs TASNIM, SOUNDOUSSE, Pour votre amour inconditionnel, vos sacrifices silencieux, votre patience infinie et votre soutien constant. Vous êtes ma plus grande fierté et ma plus belle force.

A mes deux petites sœurs ASSIL MAISSA , vous êtes ma source de joie et de motivation. Ce travail vous est dédié, avec tout mon amour.

A mon fiancé SOUFIANE, mon pilier et mon réconfort, merci pour ton amour, ta patience et ta présence à chaque étape de ce parcours. Tu as su apaiser mes doutes et raviver ma motivation

A mon amie fidèle KHADIDJA, merci pour ton soutien constant tout au long de ce parcours, ton amitié est un cadeau. Ce travail autant qu'à moi

A TOUTE MA FAMILLE, pour leur bienveillance et leur réconfort dans les moments difficiles. Vous avez été une source de motivation et de stabilité.

A mes amis ,pour leur amitié sincère, leur bonne humeur et les souvenirs inoubliables que nous avons partagés. Vos encouragements et votre présence m'ont permis d'alléger les moments de stress : BOUTHEINA BARKETTE, IKHKAS BEKKA I, BASMA MANI , MERIEM SID ALI , ROUBEH SARA , BELEAYADI RAMZI

A tous ceux que j'aime

Salsabil Belemrabet



Dédicace

À mes chers parents, Mohammed et Fadila, pour leur amour, leur patience et leur soutien indéfectible tout au long de mon parcours.

À mes frères, Housseem, Seif Eddine et Mohamed El Amine, ainsi qu'à mes sœurs, Ismahane et Asma, pour leurs encouragements constants.

À mes amis Ayoub, Idris, Housseem et Alae, pour leur présence, leur écoute et leur amitié précieuse tout au long de cette aventure.

À mes chères tantes, pour leur tendresse, leurs prières et leur bienveillance.

Sans oublier Monsieur le Directeur Abdelmadjid Bentouati, pour son exemple inspirant et son engagement dans la formation.

À toutes celles et ceux qui, de près ou de loin, ont cru en moi .

Akram Drici



Remerciements

Avant tout, nous adressons nos plus sincères remerciements à Allah – Tout-Puissant – de nous avoir accordé la patience, le courage et la volonté nécessaires pour mener à bien ce travail.

Nous tenons à exprimer nos chaleureux remerciements à notre encadrante, Madame Sana Benyousef, qui nous a accompagnés avec bienveillance et professionnalisme tout au long de la réalisation de ce projet. Nous lui sommes profondément reconnaissantes pour sa disponibilité, ses conseils avisés, ses remarques constructives, ainsi que pour le respect et la confiance qu'elle nous a témoignés. Merci infiniment pour tous vos efforts ; vous restez un véritable modèle pour vos étudiants.

Nos remerciements vont également à tout le personnel administratif du département des Lettres et de la Langue française, pour leur coopération et leur soutien tout au long de notre parcours.

Nous exprimons aussi notre profonde gratitude aux membres du jury, pour le temps et l'attention consacrés à la lecture et à l'évaluation de ce mémoire.

À tous les enseignants que nous avons croisés durant ces deux années de master, nous vous disons merci pour votre engagement, votre compétence et votre sérieux, qui ont laissé en nous une empreinte précieuse.

Et enfin, nous remercions chaleureusement nos familles respectives, qui nous ont soutenues moralement et matériellement tout au long de ce travail. Sans leur aide, leur disponibilité et leurs conseils, ce mémoire n'aurait jamais vu le jour.

Nos amies, nos collègues, et toutes les personnes qui nous ont soutenues de près ou de loin, même par un simple mot d'encouragement : un grand merci à vous.

Table des matières

Dédicace.....	
Remerciements.....	
Liste des Figures	
Liste des Tableaux.....	
Liste des Annexes.....	
Introduction générale.....	1

Chapitre I :

Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

Introduction Partielle.....	3
1.1. Historique de la langue française en Algérie	3
1.1.1 La période coloniale et introduction du français :	3
1.1.2 Le statut du français après l'indépendance :	4
1.1.3 Le français dans la société algérienne contemporaine :	5
1.2. L'enseignement/apprentissage du français en contexte algérien	5
1.2.1. Le français dans le système scolaire :	5
1.2.2. Les méthodes pédagogiques utilisées :	6
1.2.3. Les défis et enjeux actuels :	6
1.3. Le rôle du français dans le système éducatif et la formation paramédicale:	8
1.3.1. Le français comme langue de formation scientifique:	8
1.3.2. L'usage du français dans les écoles paramédicales:	8
1.3.3. Les compétences linguistiques exigées:	9
2.1. FOB et FOS : deux approches complémentaires de l'enseignement du français	10
2.1.1. Définition du français sur objectif de base (FOB) :	10
2.1.2. Définition du français sur objectif spécifique (FOS) :	10
2.1.3. Comparaison entre FOB et FOS :	11
2.2. Le Français sur Objectif Général (FOG) :	12

2.2.1. Objectifs et finalités du FOG:	12
2.2.2. Contenus et méthodologie:.....	12
2.3. Le Français sur Objectif Spécifique (FOS) :.....	13
2.3.1. Définition et principes du FOS:.....	13
2.3.2. Le FOS dans la formation paramédicale :	14
2.3.3. L'enseignement/apprentissage du FOS:.....	14
Conclusion:.....	15

Chapitre II :

La terminologie médicale

Introduction	17
2.1. La terminologie médicale : définition, enjeux et rôle fondamental dans la pratique de santé	17
2.1.1. Définition de la terminologie médicale	17
2.1.2. Terminologie médicale vs langage courant	18
2.1.3 Les unités de base : racines, préfixes, suffixes	18
2.2.2. Le rôle de la terminologie médicale.....	20
2.2.2.1. Faciliter la communication entre professionnels de santé	20
2.2.2.2 Réduire les risques d'erreurs médicales par la maîtrise de la langue française en formation paramédicale	22
2.2.3. L'importance de la terminologie médicale.....	24
2.2.3.1. Dans la formation des soignants.....	24
2.2.3.2. Pour la compréhension des patients	25
2.2.3.3. Dans les documents médicaux et recherches scientifiques	26
2.2.4. Les caractéristiques de la terminologie médicale	28
2.2.4.1. Précision et rigueur :	28
2.2.4.1.1. La Précision :	29
2.2.4.1.2. La rigueur :	29
2.2.4.2. Universalité et stabilité :.....	29

2.2.4.2.1. L'universalité :	29
2.2.4.2.2. La stabilité :	30
2.2.4.3. Évolution et adaptation aux nouvelles connaissances :	30
2.3 Les origines linguistiques des termes médicaux	31
2.3.1. Origines grecques :	31
2.3.1.1. Termes liés à l'anatomie et à la pathologie.....	31
2.3.1.2. Exemples courants d'étymologie grecque :	32
2.3.2. Origines latines :	32
2.3.2.1. Termes issus du latin savant :	32
2.3.2.2. Influence du latin dans les classifications médicales :	32
Conclusion:.....	33

Chapitre III:

présentation, description et analyse

Introduction partielle	37
I. Présentation du cadre d'étude :	37
1. Présentation de l'étude :	37
2. description de l'établissement de la formation	38
3. Profil des étudiants :	38
4. Objectif Linguistique et professionnel visé	38
5. Méthodologie de l'intervention pédagogique :	39
6. Sélection des contenus et terminologies :	40
7. Activités pédagogiques concrètes :	40
8. Supports pédagogiques utilisés :	41
9. Résultats observés et analyse :	41
9.1. L'analyse et l'interprétation de résultats des séances :	41
Conclusion :	54
Conclusion	55

Références bibliographiques.....	56
Annexes.....	58
Résumé.....	67

Liste des Figures

Figure 1 : Répartition des Réponses de séance 1	42
Figure 2 : Répartition des réponses de séance 2	43
Figure 3 : Répartition des réponses de séance 3	44
Figure 4 : Répartition des réponses de séance 4	45
Figure 5 : Réparttition des réponses de séance 5	47
Figure 6 : Répartition des réponses de séance 6	48
Figure 7 : Répartition des réponses de séance 7	49
Figure 8 : Répartition des réponses de séance 8	51
Figure 9 : Répartition des réponses de séance 9	52
Figure 10 : Répartition des réponses de séance 10	53

Liste des Tableaux

Tableau 1 : Terminologie médicale vs langage courant.....	18
Tableau 2 : Les Racines	19
Tableau 3 : Les Préfixes	19
Tableau 4 : Les suffixes	20
Tableau 5: Répartition des 10 séances et observation pédagogiques.....	39
Tableau 6: Séance 1	41
Tableau 7 : Séance 2.....	42
Tableau 8 : Séance 3	44
Tableau 9 : Séance 4.....	45
Tableau 10 : Séance 5	46
Tableau 11 : Séance 6	47
Tableau 12 : Séance 7	49
Tableau 13 : Séance 8	50
Tableau 14 : Séance 9	51
Tableau 15 : Séance 10	53

Liste des Annexes

Annexe 1 : Le cours de module " la terminologie médicale "	59
Annexe 2 : Des exercices du module.....	62
Annexe 3 : Supports pédagogiques utilisés	65

Introduction générale

De nos jours, la maîtrise des langues étrangères est devenue une nécessité dans un monde globalisé où les échanges professionnels, économiques et culturels sont en constante expansion. Le français, aux côtés de l'anglais, occupe une place importante dans divers domaines spécialisés, notamment dans le secteur de la santé.

Dans ce contexte, le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) s'impose comme une approche pédagogique essentielle, car il permet de répondre aux besoins spécifiques des apprenants en lien avec leur futur environnement professionnel.

Le domaine paramédical, en particulier, requiert une bonne maîtrise de la langue française, non seulement sur le plan général, mais surtout en ce qui concerne la terminologie médicale, qui constitue le cœur du discours professionnel dans les soins. Une langue de spécialité émerge du besoin des experts de communiquer de manière précise et sans ambiguïté. Elle représente donc la manière dont les professionnels d'un même domaine ou sous-domaine s'expriment. Cette forme d'expression est nécessairement restreinte, et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, elle est conçue spécifiquement pour les spécialistes de ce domaine, c'est-à-dire qu'elle est élaborée par eux et pour eux. Ensuite, son utilisation est limitée au cadre professionnel ; en dehors de ce contexte, le spécialiste s'exprime comme tout un chacun, et sa langue technique ne lui est alors d'aucune utilité. Rouleau 1995.

Les mots médicaux sont généralement construits et se composent au moins de deux unités. Leur morphologie fait partie du cursus de la formation médicale ou paramédicale pour l'ensemble des acteurs plus ou moins spécialisés.

Du latin, du grec, et parfois des autres origines, la construction des mots médicaux forment des signifiés suite à une accumulation de morphèmes. De ce fait, une formation étymologique s'impose afin que les acteurs médicaux se familiarisent avec l'ensemble de ces termes et il y ait une sorte d'intercompréhension.

Cette terminologie représente un outil indispensable à la compréhension des documents médicaux, à l'échange d'informations précises entre professionnels de santé, ainsi qu'à la communication avec les patients.

Ainsi, enseigner le FOS dans la formation paramédicale, c'est non seulement transmettre un lexique spécialisé, mais aussi développer des compétences communicatives adaptées aux situations concrètes du milieu de soins. Comme l'a souligné Pierre Bourdieu (1982), la compétence linguistique constitue un capital symbolique essentiel dans le monde du travail.

Introduction générale

Cette réalité s'impose avec force dans les métiers paramédicaux, où la langue devient un outil de précision, de compréhension et de relation.

Dans le domaine de la formation paramédicale, la langue française ne se limite pas à un outil de communication générale. Elle devient un vecteur essentiel de transmission des savoirs scientifiques, des pratiques professionnelles, et des protocoles de soins.

La maîtrise de la terminologie médicale spécifique constitue ainsi un enjeu majeur pour les apprenants en formation, appelés à interagir avec précision et efficacité dans des contextes cliniques professionnelles, et des protocoles de soins. Dans ce cadre, la maîtrise de la terminologie médicale ne peut être dissociée de la formation linguistique : elle doit être intégrée dans une approche FOS qui articule vocabulaire, compréhension, expression et mise en situation. Notre étude s'inscrit dans cette problématique:

Comment l'enseignement de la terminologie médicale dans la formation paramédicale permettrait-il aux étudiants de développer les compétences linguistiques nécessaires en contexte professionnel ?

À partir de cette question, nous formulons trois hypothèses principales :

- Les stagiaires en formation paramédicale rencontrent des difficultés principalement liées aux compétences communicatives générales, et non uniquement à la mémorisation de la terminologie médicale .
- L'usage de supports authentiques et d'activités contextualisées améliore l'acquisition du vocabulaire spécialisé .
- Un programme FOS bien structuré, intégrant la terminologie médicale, favorise le développement des compétences langagières utiles en situation professionnelle.

Notre mémoire s'articulera autour de trois chapitres : le premier portera sur la place du français en Algérie et les enjeux du FOS le deuxième sera consacré à la terminologie médicale, à ses spécificités et aux méthodes de son enseignement ; enfin, le troisième chapitre sera dédié à l'étude pratique, à travers l'analyse des besoins des étudiants l'évaluation du programme en place et la proposition d'approches pédagogiques adaptées.

Chapitre I :
Le français en Algérie –
Enjeux sur FOS

Introduction Partielle

À l'Indépendance de l'Algérie, l'arabe classique fut institué en tant que langue nationale et officielle (Constitution de 1963) attribuant ainsi au français un statut de langue étrangère. La mise en œuvre de cette politique s'est traduite par l'arabisation des trois paliers scolaires (primaire, moyen et secondaire).

Aujourd'hui encore, hormis le droit, les lettres et les sciences humaines, dans la plupart des filières universitaires scientifiques et technologiques, les enseignements sur cette expérience professionnelle a suscité en nous de nombreux questionnements relatifs à l'enseignement/ apprentissage du français et à son statut dans le contexte considéré.

Ces interrogations ont débouché sur une réflexion que nous souhaitons développer dans le présent article et à la lumière des apports théoriques en matière de didactique des langues.

Engagés depuis le début des années 2000 dans des travaux de recherche et de multiples actions en faveur de l'enseignement du et en français dans les universités algériennes et particulièrement pour l'intégration d'un français sur objectifs spécifiques (FOS) dans les filières universitaires scientifiques et techniques

Cortier & Kaaboub, 2010 nous proposons dans un premier temps de cette intervention de retracer les principales actions conduites au titre de la coopération universitaire en Français sur objectifs spécifiques, d'en évaluer l'impact en termes de recherche et de formation.

1.1. Historique de la langue française en Algérie

1.1.1 La période coloniale et introduction du français :

L'introduction du français en Algérie remonte à la conquête coloniale de 1830. Dès les premières années de l'occupation, la langue française s'est imposée comme outil de domination, remplaçant progressivement l'arabe et les langues locales dans les domaines administratifs, judiciaire et éducatif.

L'enseignement en français fut institutionnalisé, notamment à travers la création d'écoles destinées à former une élite locale francophone, souvent au détriment de la culture et des langues autochtones.

« L'Algérie, en tant que colonie de peuplement proche de la métropole, a été l'objet d'une politique linguistique particulière. Selon P. Bernard, alors directeur de l'École Normale de Bouzareah en 1908, la priorité du pouvoir colonial ne devait pas être la valorisation de la langue arabe, considérée comme un simple "patois", mais bien la diffusion intensive du

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

français. Il affirmait que toute promotion de l'arabe représentait une perte pour la France, insistant sur la nécessité de supprimer rapidement la langue des colonisés afin d'imposer la langue du colonisateur. Cette position illustre clairement l'idéologie linguistique coloniale visant à éradiquer les langues locales au profit du français. » (Christiane Achour) Etudes de linguistique appliquée 78, 87, 1990 ...

Il convient néanmoins de rappeler que l'introduction du français en Algérie, bien qu'imposée par le biais du système colonial, n'a pas conduit à l'effacement des langues vernaculaires. En effet, les différentes variétés de l'arabe dialectal ainsi que les langues berbères ont continué à jouer un rôle central dans la vie quotidienne des Algériens, en demeurant les langues premières, celles de la famille, des échanges sociaux et des pratiques culturelles.

La colonisation n'a donc pas instauré un monolinguisme de fait, mais plutôt une situation de contact linguistique caractérisée par une hiérarchisation des langues, où le français occupait une position dominante, associée au pouvoir, au savoir et à la modernité, tandis que les langues locales étaient reléguées à un statut inférieur.

1.1.2 Le statut du français après l'indépendance :

la suite de l'indépendance en 1962, l'État algérien a entrepris un vaste projet de construction identitaire et nationale, dans lequel la langue jouait un rôle central. L'arabe a été proclamé « langue nationale et officielle » dans la Constitution, tandis que le français, langue de l'ancien colonisateur, a été relégué au statut de langue étrangère.

Dans cette optique, une politique d'arabisation ambitieuse a été engagée par les autorités, avec pour objectif de restaurer la langue arabe dans l'espace public, l'administration, l'école, et de réduire, voire d'éliminer progressivement l'usage du français. L'arabe standard, langue de prestige mais peu utilisée dans les interactions quotidiennes, n'a pas réussi à s'imposer comme langue exclusive de fonctionnement dans les différents domaines de la vie sociale.

En parallèle, le français, bien que officiellement marginalisé, a continué de circuler dans les sphères éducative, économique, médiatique et scientifique. Cette résistance s'explique notamment par son ancrage historique, les compétences linguistiques déjà acquises dans la population, et les avantages fonctionnels qu'il offre dans un monde globalisé. Avec l'arrivée au pouvoir du président Abdelaziz Bouteflika en 1999, on observe un changement notable dans les politiques et les discours liés à la langue française.

Sous son mandat, le français connaît un regain de visibilité et d'usage, qui traduit une forme de reconnaissance implicite de sa valeur dans la société algérienne. De fait, certains sociolinguistes vont jusqu'à évoquer une « co-officialité de fait » du français, au vu de sa

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

présence massive dans des secteurs névralgiques comme l'administration, la médecine, les affaires ou encore l'enseignement supérieur.

1.1.3 Le français dans la société algérienne contemporaine :

En Algérie les notions d'Etat, dawla ou secteur public, kita'a 'am ont du mal à se faire une place par rapport à la notion de beylik, récurrente et très présente dans les pratiques langagières comme dans les rapports concrets ou imaginés à l'Etat postcolonial de manière générale.

Il ne s'agit en aucun cas d'une traduction de la notion d'Etat par celle de beylik auquel cas la société algérienne serait complètement inculte et incapable de restituer en arabe l'équivalent de la notion d'Etat qui normalement signifierait «dawla»,«daoula». Le discours politique «rabâche» depuis l'indépendance la notion de «dawla al djazayirya», c'est connu. Mais alors la société reste «têtue», l'Etat c'est le beylik.

Nous ne sommes pas sortis du pouvoir tutélaire ottoman sous sa forme bylikale. Même si les jeunes générations utilisent parfois la notion de «houkouma», littéralement gouvernement sans lui donner ce sens mais plutôt celui de pouvoir, de puissance détenu par un agent de l'Etat ce qui rapproche la notion de «houkouma» de son dérivé lointain «hakam» qui désignait une autorité des Bureaux arabes. Ce qui nous ramène par un détour assez curieux et sommes toute assez logique vers le beylik

1.2. L'enseignement/apprentissage du français en contexte algérien

1.2.1. Le français dans le système scolaire :

Le français joue un rôle fondamental dans le système scolaire, particulièrement dans les pays francophones où il est souvent la langue principale d'instruction . Dans les écoles , il est utilisé pour enseigner toutes les matières , de la littérature aux sciences , en passant par les mathématiques et les arts , ce qui permet aux élèves de développer des compétences linguistiques essentielles, telles que la lecture, l'écriture, la compréhension orale et l'expression orale .

L'enseignement du français ne se limite pas à l'acquisition de compétences linguistiques ; il est également un vecteur de culture et d'identité. En apprenant le français, les élèves découvrent la richesse de la culture francophone, ce qui renforce leur sentiment d'appartenance à une communauté linguistique et culturelle.

Cela est particulièrement pertinent dans les contextes où plusieurs langues coexistent, car le français peut servir de lien entre différentes cultures.

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

De plus, le français est souvent enseigné aux côtés d'autres langues, favorisant ainsi le bilinguisme et le multilinguisme. Cette approche est bénéfique dans un monde de plus en plus globalisé, où la maîtrise de plusieurs langues est un atout précieux sur le marché du travail.

Cependant, l'enseignement du français rencontre également des défis. La diversité linguistique dans certaines régions peut rendre difficile la mise en œuvre d'un enseignement uniforme et de qualité. Les disparités régionales en matière d'accès à l'éducation et aux ressources pédagogiques peuvent également poser problème .

Pour surmonter ces obstacles, de nombreuses initiatives sont mises en place pour promouvoir l'accès à l'éducation en français, notamment dans les zones rurales ou marginalisées .

1.2.2. Les méthodes pédagogiques utilisées :

L'enseignement et l'apprentissage du français en contexte algérien reposent sur diverses méthodes pédagogiques adaptées aux spécificités linguistiques et culturelles du pays. Voici un aperçu des principales méthodes utilisées :

➤ **Méthode Communicative** : Cette méthode met l'accent sur la communication réelle et l'interaction entre les étudiants . Elle vise à développer les compétences orales et écrites à travers des activités pratiques.

➤ **Approche Actionnelle** : Basée sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), cette approche se concentre sur l'utilisation de la langue dans des situations concrètes et authentiques.

➤ **Méthode Grammaticale-Traduction** : Bien que moins populaire aujourd'hui, cette méthode se concentre sur l'apprentissage des règles grammaticales et la traduction de textes.

➤ **Apprentissage par Projet** : Cette méthode encourage les élèves à travailler sur des projets qui intègrent différentes compétences linguistiques.

➤ **Utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC)** : L'intégration des outils numériques dans l'enseignement du français est de plus en plus courante.

➤ **Approche Interculturelle** : Cette méthode vise à sensibiliser les élèves aux cultures francophones et à la diversité linguistique.

L'enseignement du français en Algérie est marqué par une diversité de méthodes pédagogiques qui cherchent à répondre aux besoins des étudiants tout en tenant compte des réalités sociolinguistiques du pays.

1.2.3. Les défis et enjeux actuels :

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

L'enseignement du français en Algérie est confronté à de nombreux défis et enjeux qui influencent la qualité de l'apprentissage et l'efficacité des méthodes pédagogiques.

➤ **Contexte Sociolinguistique Diversité Linguistique** : L'Algérie est un pays multilingue avec l'arabe et le tamazight comme langues nationales. Le français, bien qu'il soit largement utilisé dans l'éducation et les affaires, est souvent perçu comme une langue d'importation. Cette situation crée des tensions entre les différentes langues et complique l'acceptation du français dans certains milieux.

➤ **Qualité de l'Enseignement Ressources Pédagogiques** : De nombreuses écoles manquent de matériel didactique adéquat et de ressources modernes. Cela affecte la capacité des enseignants à dispenser un enseignement de qualité. Formation des Enseignants : La formation initiale et continue des enseignants de français est souvent insuffisante. Les formateurs doivent être mieux préparés pour enseigner des méthodologies modernes et adaptées aux besoins des élèves.

➤ **Motivation des Élèves Perception du Français** : Le français est souvent considéré comme une matière difficile, ce qui peut démotiver les élèves. Il est essentiel de travailler sur la valorisation de la langue à travers des contenus culturels attractifs et des activités ludiques. Engagement Actif : Les méthodes pédagogiques doivent encourager la participation active des élèves, en intégrant des projets collaboratifs et des activités interactives.

➤ **Intégration des Technologies Utilisation des TIC** : Bien que les technologies de l'information et de la communication aient le potentiel d'enrichir l'apprentissage, leur intégration dans les classes de français reste limitée. Il est crucial de former les enseignants à utiliser ces outils de manière efficace. Accès aux Ressources Numériques : Le manque d'accès aux ressources numériques dans certaines régions empêche une utilisation optimale des TIC dans l'enseignement.

➤ **Évaluation et Certification Systèmes d'Évaluation** : Les méthodes d'évaluation actuelles se concentrent souvent sur la mémorisation plutôt que sur la compétence communicative. Il est nécessaire de développer des évaluations qui mesurent réellement les compétences linguistiques des élèves. Certification : La reconnaissance des diplômes et des compétences en français doit être améliorée, afin de mieux préparer les élèves à des opportunités professionnelles.

➤ **Pressions Sociopolitiques Tensions Politiques** : Les changements politiques et les tensions sociales peuvent influencer les politiques éducatives et linguistiques. Il est important de promouvoir un dialogue constructif autour de l'enseignement du français pour éviter des divisions. Identité Culturelle : La question de l'identité culturelle est centrale dans le débat sur

l'enseignement du français. Il est essentiel de trouver un équilibre entre l'enseignement du français et la valorisation des langues nationales.

1.3. Le rôle du français dans le système éducatif et la formation paramédicale:

1.3.1. Le français comme langue de formation scientifique:

En Algérie, le français est extrêmement important en tant que langue de spécialité professionnelle; dans ce cas, il est destiné principalement aux universités et aux écoles supérieures de spécialisation en paramédical. Entre-temps, ce n'est pas seulement un rôle linguistique, c'est aussi une question historique, institutionnelle et pragmatique.

L'histoire de la culture populaire organise le français sous une forme de langue de la science dans la relation de dominance, en particulier leur transfert mutuel scientifique. Le français a été «inscrit» en tant que langue d'acquisition de la connaissance scientifique dans toute la période de la langue coloniale transgressée.

Chez nous, beaucoup de choses trouvent leur explication dans l'utilisation dominante de la langue française en science et technique.

En Algérie, immédiatement après l'indépendance, un processus de lutte a été commencé contre la langue française. Cependant, dans les s.expr. dans le démantèlement de la colonie, le français était encore sous des drapeaux.

Bien que historiquement une langue scientifique de premier plan à partir du 17e siècle, le français a vu son rôle évoluer avec la montée de l'anglais comme langue dominante de la science à l'échelle mondiale, un changement influencé par la géopolitique et la mondialisation ; cependant, le français maintient une présence significative dans divers domaines scientifiques, particulièrement au sein des pays francophones et des organisations internationales, avec des efforts continus pour soutenir et promouvoir la publication et la diffusion de la recherche en français, y compris en Algérie où, malgré une tendance croissante à l'utilisation de l'anglais, le français conserve une importance notable, surtout dans certains domaines et contextes régionaux.

1.3.2. L'usage du français dans les écoles paramédicales:

L'utilisation du français dans les écoles paramédicales, en particulier en Algérie, est justifiée par son héritage colonial et par sa position de langue scientifique prépondérante dans le domaine de la médecine.

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

Le français est utilisé comme langue de instruction et une langue enseignée. Le français en Algérie englobe la théorie et la pratique de la médecine, y compris la terminologie médicale, les protocoles de soins infirmiers, la communication professionnelle, et ainsi de suite.

Cette langue remplit également d'autres fonctions importantes, telles que l'accès aux documents scientifiques, qui sont principalement écrits en français ou en anglais. Cependant, cette utilisation présente des défis pédagogiques lorsque le niveau de français des apprenants est faible, guidant le besoin d'adopter une approche didactique du français comme langue à objectif spécifique (FOS).

Selon Mangiante et Parpette (2004), le FOS est conçu pour répondre à des exigences professionnelles spécifiques des apprenants, permettant plus de flexibilité dans l'enseignement du français.

De plus, Taleb Ibrahim (1997) et Benrabah (2007) soulignent que cette situation linguistique est le résultat d'un réseau de relations historiques entretenant langue, connaissance et pouvoir dans le cas de l'Algérie, où la réalité sociolinguistique est que le français est une langue de prestige.

1.3.3. Les compétences linguistiques exigées:

Les compétences linguistiques exigées dans la formation paramédicale sont essentielles pour garantir une communication efficace et la qualité des soins.

Selon Mangiante et Parpette (2020), la maîtrise du français de spécialité (FOS) médical est cruciale pour la compréhension écrite, notamment lors de la lecture de documents médicaux, de protocoles de soins et d'articles scientifiques. Cette compréhension permet aux professionnels de santé de rester informés des avancées dans leur domaine.

L'expression écrite est également primordiale, car les professionnels doivent rédiger des rapports d'observation clinique et des notes de soins avec clarté et précision, garantissant ainsi la continuité des soins .

En outre, l'expression orale joue un rôle clé dans la communication avec les patients, permettant d'expliquer des diagnostics et des traitements de manière accessible .

L'écoute active est tout aussi importante, car elle permet de recueillir des témoignages précis des patients et de collaborer efficacement avec les équipes médicales.

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

Enfin, les compétences interculturelles sont indispensables dans un environnement de soins diversifié, où la sensibilité aux différences culturelles et linguistiques favorise une communication respectueuse et adaptée.

En somme, ces compétences linguistiques sont fondamentales pour la formation paramédicale et contribuent à l'amélioration de la qualité des soins .

2.1. FOB et FOS : deux approches complémentaires de l'enseignement du français

2.1.1. Définition du français sur objectif de base (FOB) :

Le français objectif de base désigne l'enseignement du français axé sur les compétences essentielles permettant une communication efficace dans divers contextes.

Son objectif principal est de permettre aux apprenants de s'exprimer à l'oral et à l'écrit, tout en développant des compétences en grammaire, vocabulaire, prononciation et syntaxe .

Cela inclut la capacité à comprendre des documents écrits et oraux, ainsi qu'à rédiger des textes clairs et cohérents.

Les méthodes pédagogiques adoptées, telles que l'approche communicative et l'apprentissage par projet, favorisent l'interaction et l'engagement des élèves.

L'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) enrichit également l'expérience d'apprentissage . L'évaluation doit être formative et continue, mesurant non seulement les connaissances linguistiques, mais aussi les compétences communicatives des apprenants .

En somme, le français objectif de base vise à rendre l'apprentissage du français pertinent et motivant, préparant ainsi les élèves à utiliser la langue dans leur vie personnelle, académique et professionnelle

2.1.2. Définition du français sur objectif spécifique (FOS) :

L'expression « français sur objectifs spécifiques » connue par l'abréviation FOS trouve ses origines en Angleterre grâce aux travaux d'UNTCHNSON, T. et WATERS, A en 1987. Cette appellation est calquée sur l'expression anglaise « English for Spécifique Pur poses » (ESP).

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

Dans leur ouvrage, ces deux auteurs, HUNTCHINSON et WATERS soulignent le principe fondamental du FOS : « toutes les décisions concernant le contenu et la méthodologie sont basées sur les raisons pour lesquelles l'apprenant apprend une langue étrangère».

Le FOS s'intéresse donc en premier lieu aux besoins des apprenants (souvent des adultes, des professionnels ou des étudiants) qui veulent suivre des formations bien ciblées compte tenu de leur temps limité consacré à l'apprentissage. En d'autres termes, la problématique du FOS est basée d'après PARPETTE et MANGIANTE (...): « Sur certains aspects des publics, non spécialistes du français, mais dans leurs domaines professionnels ou universitaires, veulent apprendre du français dans un temps limité pour réaliser un objectif qui est à la fois précis et immédiat, d'où l'expression objectifs spécifiques ».

En suivant une formation du FOS, l'apprenant veut réaliser une tâche précise dans un domaine donné. Dans ce cas, l'apprenant ne veut pas apprendre le français mais plutôt du français pour réaliser un objectif donné. C'est pourquoi, le Fos souligne l'importance de l'aspect utilitaire de l'enseignement. Ainsi, l'apprentissage du FOS est considéré comme “un capital”.

Ainsi, « le FOS se caractérise par une ingénierie de formation sur mesure qui considère chaque demande comme unique. Cela explique que le Fos, pensé dans sa singularité, s'écrive alors au singulier.

2.1.3. Comparaison entre FOB et FOS :

Le FOB et le FOS, sont deux approches pédagogiques qui se concentrent sur l'adaptation de l'enseignement du français aux besoins des apprenants, bien qu'elles se différencient par la nature des apprenants, les objectifs, le contenu et les méthodes de la compétences linguistiques.

Le FOB implique généralement des personnes qui peuvent être analphabètes ou marginale, il est destiné à renforcer les compétences langues de la communication quotidienne. Il s'adresse à des publics souvent illettrés ou socialement marginalisés, et a pour but de consolider les compétences linguistiques essentielles dont ils ont besoin au quotidien (par exemple, pour leurs formalités administratives, leurs soins médicaux ou leurs déplacements).

Selon Nancy-Combes, il peut être aucunement considéré comme une certaine forme de « français de survie ». Cette forme permet ainsi aux apprenants d'acquérir une certaine autonomie sociale.

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

Selon Springer , le FOB relève bien d'un français contextualisé, basé sur des situations concrètes et aussi immédiates, et non pas du français général, ce qui en fait ainsi un outil essentiel pour l'insertion sociale .

Le français objectif de base se concentre sur l'acquisition de compétences linguistiques générales pour une communication quotidienne, tandis que le français objectif spécifique est orienté vers des besoins particuliers dans des contextes professionnels ou académiques. Chacune de ces approches joue un rôle crucial dans l'enseignement du français, et leur intégration peut enrichir l'expérience d'apprentissage des apprenants en Algérie.

2.2. Le Français sur Objectif Général (FOG) :

2.2.1. Objectifs et finalités du FOG:

Le français sur objectif général est un programme d'apprentissage de la langue française axé sur les compétences nécessaires pour communiquer dans diverses situations de la vie quotidienne.

Il vise à développer la compréhension et l'expression orale et écrite, en mettant l'accent sur la communication fonctionnelle et la maîtrise des structures linguistiques essentielles. Dans ce type d'enseignement, l'enseignant est l'acteur principal, responsable de l'enseignement, du partage des idées et de la distribution des tâches. Il explique, écrit, produit et évalue. Quant à l'apprenant, il adopte un rôle plus passif, se limitant à l'écriture, à l'écoute et au suivi des enseignements. Le FOG s'adresse à un large public d'apprenants et offre une base solide pour progresser vers des objectifs plus spécifiques, tels que l'apprentissage du français sur objectif professionnel (FOP) ou l'intégration dans un pays francophone. Les méthodes d'enseignement du FOG privilégient les activités interactives, les discussions sur des sujets d'intérêt général et la pratique des compétences linguistiques dans des contextes réels.

2.2.2. Contenus et méthodologie:

L'apprentissage du français repose sur une approche intégrée qui combine des contenus linguistiques et culturels avec des méthodologies variées. Les étudiants étudient la grammaire et le vocabulaire à travers des thématiques comme la vie quotidienne et le travail,

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

tout en développant leurs compétences en compréhension orale et écrite via des activités d'écoute (podcasts, vidéos) et la lecture de textes authentiques. L'expression orale est renforcée par des débats et des présentations, tandis que l'écriture est pratiquée à travers des essais et des lettres.

En parallèle, l'exploration des cultures francophones à travers la littérature et le cinéma enrichit leur compréhension.

La méthodologie adoptée inclut une approche communicative, favorisant l'interaction dès le début, ainsi que l'apprentissage par projet, qui encourage la collaboration et la créativité. L'utilisation des technologies, comme les applications et les ressources multimédias, diversifie l'expérience d'apprentissage.

Enfin, des évaluations formatives et sommatives permettent de suivre les progrès et d'ajuster les méthodes d'enseignement, garantissant ainsi une formation complète et adaptée aux besoins des apprenants dans un monde globalisé

2.3. Le Français sur Objectif Spécifique (FOS) :

2.3.1. Définition et principes du FOS:

Le français sur objectif spécifique (FOS) est une branche de la didactique du français langue étrangère (FLE) qui s'est développée dans un cadre théorique et conceptuel spécifique. C'est un type d'enseignement du français qui se concentre sur les besoins et les objectifs spécifiques des apprenants dans des domaines professionnels, académiques ou spécialisés, afin de développer leurs compétences linguistiques et communicatives dans ces contextes particuliers.

Selon Cuq, « Le FOS est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures »

Le français de spécialité, qui fait partie du français langue générale, consiste en des cours spécifiques axés sur différents domaines tels que le droit, le tourisme, etc. Cette approche se caractérise par l'utilisation d'un lexique spécialisé dans le cadre d'une formation donnée, dans le but d'améliorer l'offre de formation et d'optimiser les objectifs futurs des apprenants.

« Lorsqu'un centre de formation en FLE propose en plus de ses cours généraux, des cours de « français des affaires », « français juridiques », « français de tourisme », ou « français

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

scientifique » dans le but de diversifier son offre de formation, c'est le nom de français de spécialité qui s'applique.

Dans certains cas, où une formation en français de spécialité ne répond pas à une demande spécifique mais anticipe les besoins futurs des étudiants, le lien avec un objectif précis peut être flou. Cela signifie que la langue de spécialité est conçue pour un public défini, afin de communiquer un contenu spécialisé. Étant donné que le FOS est divisé en différents domaines, il peut être désigné de différentes manières selon les enseignants, les établissements de formation et les étudiants.

2.3.2. Le FOS dans la formation paramédicale :

Le FOS (Français sur Objectif Spécifique) est essentiel dans la formation paramédicale, car il permet aux futurs professionnels de santé d'acquérir des compétences linguistiques ciblées pour leur domaine. En apprenant le français dans un contexte professionnel, le FOS permet une communication fluide avec les patients et les collègues, ainsi que la facilitation de compréhension des terminologies médicales spécifiques.

Les méthodes pédagogiques incluent des jeux de rôle et des cas, qui créent une impression d'expériences réelles, et le travail avec des ressources réelles, comme des rapports médicaux, pour familiariser les étudiants avec des ressources tangibles (Lévy, 2019). Dans cette manière, le FOS contribue à la création de professionnels compétents et sensibles au besoin, mettant ensemble compétences linguistiques et culturelles importantes pour leur vie quotidienne.

2.3.3. L'enseignement/apprentissage du FOS:

Dans le français sur objectif spécifique (FOS), le rôle du formateur est multiple. Il ne se limite pas seulement à l'enseignement de la langue française, mais il doit également transmettre des données culturelles auxquelles les mots font référence, en s'adressant à un public ayant des connaissances spécifiques.

Nous avons précédemment souligné que le FOS est orienté vers l'enseignement supérieur, en particulier dans les domaines scientifiques et techniques, à des fins académiques et professionnelles. En d'autres termes, l'enseignant joue un rôle d'intermédiaire entre l'étudiant et la langue spécifique d'un domaine (français de spécialité). D'un côté, il est chargé d'introduire le français, et de l'autre, il doit transmettre les savoir-faire propres à ce domaine.

Pour assurer ce chevauchement, il est essentiel d'avoir un vocabulaire approprié et de choisir les mots justes liés à un domaine spécifique. Le lexique d'une langue englobe l'ensemble des mots. Un inventaire de mots peut également être appelé lexique et se rapproche du sens

Chapitre I :Le français en Algérie – Enjeux sur FOS

particulier de glossaire, qui est un inventaire limité de termes propres à une science, une technique ou un domaine .

La terminologie est la science qui regroupe des termes définis et nécessite la création de nouveaux mots pour une spécialité ou un domaine. Chaque spécialité doit posséder sa propre terminologie. Les termes apparaissent, se forment et sont institués dans et par des discours spécialisés (scientifiques ou techniques), mais ils apparaissent également dans de nombreux autres discours .

Les spécialistes utilisent divers procédés linguistiques pour englober les mots dans une tâche, tout en individualisant l'apprentissage du lexique. Ces procédés comprennent la formation de mots par composition à l'aide de préfixes et de suffixes associés à un radical existant, les abréviations et les sigles, les nominalisations, etc

Conclusion:

Bref, dans un monde professionnel en constante évolution, la langue devient un véritable outil de travail, même dans des domaines spécialisés comme le secteur de la santé. L'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS) dans la formation paramédicale ne peut s'envisager sans une prise en compte stricte de la terminologie médicale, qui est l'une des clés de voûte de la communication professionnelle.

Cette terminologie n'est pas réservée à une liste de mots à mémoriser : elle est écrite dans des contextes d'échange, de communication d'information et d'interaction humaine où la correction du langage est essentielle. Dans cette recherche, nous tentons de découvrir comment cette terminologie doit être enseignée pour être efficace, en lien avec les fins de communication des apprenants et les exigences du contexte.

En s'appuyant sur des hypothèses précisément ciblées et des procédures méthodologiques rigoureuses, notre objectif est de contribuer de manière significative à l'enrichissement des programmes FOS dans le secteur paramédical afin que les étudiants soient bien outillés pour connecter le monde du travail avec des compétences linguistiques suffisantes pour l'exercice du futur métier.

Chapitre II :

La terminologie médicale

Introduction

La terminologie médicale est un domaine crucial qui joue un rôle fondamental dans le fonctionnement efficace du système de santé. Elle se compose d'un ensemble de termes spécialisés et de vocabulaire qui permettent aux professionnels de la santé de communiquer de manière précise et efficace. Dans un contexte où la médecine est en constante évolution, la maîtrise de cette terminologie devient indispensable pour garantir une compréhension claire des diagnostics, des traitements et des procédures médicales. Malgré son importance, la terminologie médicale peut représenter un obstacle pour les patients et le grand public.

Les professionnels de santé doivent donc faire un effort pour traduire ce langage technique en termes compréhensibles. Cela est d'autant plus vrai dans le cadre de l'éducation des patients, où il est crucial de s'assurer qu'ils comprennent leur état de santé et les traitements proposés. Les initiatives visant à simplifier la terminologie médicale et à améliorer la communication entre les professionnels de santé et les patients sont donc essentielles pour favoriser une meilleure prise en charge et une plus grande satisfaction des patients.

2.1. La terminologie médicale : définition, enjeux et rôle fondamental dans la pratique de santé

2.1.1. Définition de la terminologie médicale

La terminologie médicale désigne l'ensemble des termes et expressions utilisés dans le domaine de la médecine. Elle est essentielle pour assurer une communication claire et précise entre les professionnels de santé, ainsi qu'avec les patients.

Selon Garnier, P., & Garnier, M. (2019), la terminologie est une Approche pédagogique, structurée en unités thématiques (anatomie, pathologie) On peut définir la terminologie¹médicale comme : L'étude et l'utilisation des termes techniques appartenant au domaine de la médecine, incluant leur formation, leur signification et leur application dans le contexte clinique, scientifique et administratif.

¹Ducrocq, R. (2018). Dictionnaire de terminologie médicale. Maloine.

Delamarre, D. (2016). Vocabulaire médical de base. Masson.

Bourigault, D. (2002). La terminologie : principes et techniques. In Revue Langages.

Chapitre II : La terminologie médicale

2.1.2. Terminologie médicale vs langage courant

Tableau 1 : Terminologie médicale vs langage courant

Aspect	Terminologie médicale	Langage courant
Objectif	Précision ,rigueur scientifique	Communication simple, accessible
Destinataires	Professionnels de santé,chercheurs	Patients,proches,public non spécialisé
Caractéristiques	Utilisation de racines grecques latins ,construction codifiée	Vocabulaire familier ou vulgarisé
Exempels	-Gastralgie (douleur à l'estomac) -Dyspnée (gène respiratoire)	-Mal au ventre- Essoufflement
Risques	Incompréhension des patients,barrière communicationnelle	Manque précision en contexte clinique
Enjeux en FOS	Enseigner à décrypter, reformuler,et alterner entre registres	Apprendre à vulgariser sans trahir le contenu médical

2.1.3 Les unités de base : racines, préfixes, suffixes

La terminologie médicale est construite de manière logique à partir d'unités de base appelées morphèmes, qui comprennent :

1. **Les racines** : cœur du mot, elles désignent une partie du corps, un organe, une fonction, etc.
2. **Les préfixes** : placés avant la racine, ils modifient le sens, indiquent une localisation, une quantité, un temps ou une négation.
3. **Les suffixes** : placés après la racine, ils précisent la nature du mot (maladie, douleur, inflammation, etc

Chapitre II : La terminologie médicale

1. Les racines (ou radicaux)

Elles désignent le concept médical de base (organe, fonction, pathologie, etc.).

Tableau 2 : Les Racines

Racine	Sens	Exemple	Signification
cardi(o)	Cœur	cardiopathie	maladie du cœur
gastr(o)	Estomac	gastrite	inflammation de l'estomac
neur(o)	Nerf	neurologie	étude du système nerveux
hépat(o)	Foie	hépatite	inflammation du foie

2. Les préfixes

Ils précisent ou modifient le sens du mot (position, quantité, négation...).

Tableau 3 : Les Préfixes

Préfixe	Sens	Exemple	Signification
brady-	Lent	bradycardie	ralentissement du rythme cardiaque
tachy-	Rapide	tachypnée	respiration rapide
hypo-	en dessous	hypoglycémie	taux de sucre trop bas
hyper-	au-dessus	hypertension	tension artérielle élevée
a- / an-	absence, privation	Anurie	absence d'urine

3. Les suffixes

Ils indiquent le type de trouble, d'action ou d'examen.

Chapitre II : La terminologie médicale

Tableau 4 : Les suffixes

Suffixe	Sens	Exemple	Signification
-algie	Douleur	névralgie	douleur nerveuse
-ite	inflammation	bronchite	inflammation des bronches
-ose	affection chronique	arthrose	usure des articulations
-logie	étude, science	cardiologie	étude du cœur
-pathie	Maladie	Neuropathie	maladie des nerfs
-ectomie	Ablation	appendicectomie	ablation de l'appendice

2.2.2. Le rôle de la terminologie médicale

La terminologie médicale occupe une place centrale dans la communication professionnelle en milieu de santé. Elle constitue un système lexical codifié, indispensable pour assurer la précision, la clarté et l'univocité des échanges entre professionnels, mais aussi pour limiter les malentendus pouvant avoir des conséquences graves sur la prise en charge des patients. Dans le contexte algérien, où le français est langue d'enseignement dans les écoles paramédicales, la maîtrise de cette terminologie représente un véritable enjeu pédagogique.

2.2.2.1. Faciliter la communication entre professionnels de santé

La qualité de la communication entre professionnels de santé constitue un facteur déterminant dans la coordination des soins, la continuité des traitements et la sécurité des patients. Dans un environnement médical où les décisions doivent être prises rapidement, la précision, la clarté et la fiabilité de l'échange verbal ou écrit sont cruciales. La langue française, utilisée comme langue d'enseignement et de communication professionnelle dans les institutions de santé en Algérie, joue donc un rôle fondamental dans ce processus.

1. Communication interprofessionnelle et qualité des soins

La communication interprofessionnelle désigne l'ensemble des échanges entre les différents acteurs du soin : médecins, infirmiers, aides-soignants, kinésithérapeutes, pharmaciens, etc.

Selon l'Organisation mondiale de la santé (OMS, 2007), une mauvaise communication entre soignants est à l'origine d'un grand nombre d'incidents liés à la sécurité des patients.

Ces échanges s'effectuent dans des contextes souvent marqués par l'urgence, le stress et une forte charge cognitive. La capacité à transmettre des informations de manière concise et non ambiguë est donc une compétence clé dans la pratique soignante.

Chapitre II : La terminologie médicale

2. Les spécificités linguistiques de la communication soignante

La langue utilisée dans le milieu hospitalier répond à des contraintes spécifiques :

- Un lexique technique issu de la terminologie médicale ;
- Des formules conventionnelles dans les transmissions orales et écrites ;
- Un usage fréquent de l'implicite ou d'abréviations ;
- Des énoncés normés pour éviter toute confusion (ex. : ordonnances, protocoles).

Ces éléments exigent des compétences linguistiques fines, qui ne sont pas toujours maîtrisées par les étudiants en formation, notamment lorsqu'il s'agit de français sur objectifs spécifiques (FOS).

3. Difficultés rencontrées par les apprenants en Algérie :

Dans le contexte algérien, la diversité linguistique (arabe dialectal, arabe classique, tamazight, parfois anglais) interfère avec la maîtrise du français en contexte professionnel. Plusieurs études ont montré que les étudiants paramédicaux rencontrent des difficultés dans :

- La compréhension de documents médicaux rédigés en français ;
- La restitution orale fluide et précise des données cliniques ;
- La rédaction de transmissions écrites (fiches de liaison, rapports de stage).

Selon Benrabah (2007), les politiques linguistiques en Algérie ont laissé le français dans une position instable, affectant l'acquisition fonctionnelle de cette langue dans les domaines techniques comme la santé.

4. Stratégies pédagogiques pour améliorer la communication interprofessionnelle

Pour remédier à ces lacunes, plusieurs pistes pédagogiques peuvent être mises en œuvre :

- Intégration de situations authentiques dans les cours de langue (études de cas cliniques, jeux de rôle, simulations de transmission) ;
- Enseignement des actes de langage professionnels (informer, signaler, demander, conseiller, alerter) ;
- Travail sur l'oral spontané et normé, en lien avec les situations de travail ;
- Création de supports contextualisés (canevas de transmissions, lexiques professionnels, enregistrements d'échanges entre soignants).

Selon Dolz et Schneuwly (1998), il est essentiel de former les apprenants à la maîtrise de genres discursifs spécifiques à leur future activité professionnelle pour garantir l'efficacité de la communication.

Chapitre II : La terminologie médicale

5. Recommandations pour la formation paramédicale en Algérie

Pour faciliter la communication entre professionnels de santé, il est recommandé de :

- Intégrer un module de français professionnel dès la première année de formation paramédicale ;
- Proposer des activités interdisciplinaires entre formateurs en langue et en disciplines paramédicales ;
- Mettre en place des ateliers de communication interprofessionnelle simulée
- Valoriser la compétence discursive comme compétence professionnelle à part entière.

La communication entre professionnels de santé ne relève pas uniquement d'une compétence relationnelle, mais aussi d'une compétence linguistique, construite progressivement au contact de la réalité du terrain.

En Algérie, renforcer l'enseignement du français sur objectifs professionnels dans la formation paramédicale est une condition essentielle pour sécuriser les soins, faciliter le travail en équipe et garantir une meilleure qualité de prise en charge des patients.

2.2.2.2 Réduire les risques d'erreurs médicales par la maîtrise de la langue française en formation paramédicale

La qualité des soins repose non seulement sur les compétences techniques des professionnels de santé, mais également sur leur capacité à communiquer de façon claire, précise et adaptée. Dans les pays francophones, et notamment en Algérie où le français est langue d'enseignement dans le domaine paramédical, la maîtrise de cette langue devient un enjeu crucial pour garantir la sécurité du patient. L'erreur médicale, souvent liée à des défaillances de communication, peut être réduite par un enseignement linguistique spécifique, intégré dès la formation.

1.Langue et sécurité des soins

La littérature spécialisée met en évidence le lien direct entre la qualité de la communication en milieu médical et le risque d'erreurs. Une transmission imprécise ou mal interprétée des informations peut avoir des conséquences graves pour le patient. L'Organisation² mondiale de la santé souligne que la communication est l'un des piliers de la sécurité des patients.

² Organisation mondiale de la santé. (2007). Communication during patient hand-overs. WHO Press

Chapitre II : La terminologie médicale

Dans ce contexte, la langue française, en tant que langue d'enseignement et de travail, doit être maîtrisée à la fois dans ses dimensions techniques (terminologie médicale) et pragmatiques (échanges avec les patients et les collègues)

2. Les lacunes linguistiques : un facteur aggravant³

Les étudiants en formation paramédicale en Algérie rencontrent souvent des difficultés en français, langue seconde ou étrangère pour une majorité d'entre eux. Ces lacunes peuvent nuire à la compréhension de consignes, à la lecture de dossiers médicaux ou à la rédaction de rapports cliniques. Une étude menée par Benrabah (2007) montre que l'enseignement du français technique en Algérie reste insuffisamment contextualisé, ce qui limite son efficacité dans les pratiques professionnelles.

3. Intégrer une didactique du français spécifique au champ médical

L'intégration de la didactique du français dans la formation paramédicale devrait s'appuyer sur une approche par compétences, centrée sur des situations de communication authentiques.

- Des modules spécifiques peuvent être conçus autour de compétences clés :
- Compréhension orale et écrite (consignes, prescriptions, notes médicales) ;
- Expression écrite professionnelle (rapports, fiches de soins, transmissions) ;
- Interaction orale (avec les patients, les familles, les équipes).

Selon Puren (2003), l'approche actionnelle permet de développer chez l'apprenant une capacité à utiliser la langue comme outil dans des tâches concrètes, ce qui correspond bien aux exigences des professions paramédicales.

4. Méthodes pédagogiques et pratiques innovantes

Parmi les pratiques didactiques les plus efficaces dans ce contexte, on peut citer :

- **Les simulations médicales** : elles permettent de mettre les apprenants en situation réelle d'utilisation de la langue

³Benrabah, M. (2007). Language-in-education planning in Algeria: Historical development and current issues. Language Policy, 6(2), 225-252.

Chapitre II : La terminologie médicale

- **Les études de cas** : elles favorisent l'analyse du langage utilisé dans des contextes médicaux variés ;
- **Les ateliers de reformulation et de clarification** : ils développent la vigilance linguistique et la précision lexicale.

Ces dispositifs favorisent l'ancrage du vocabulaire spécialisé tout en développant les compétences transversales en communication.

5. Recommandations pour la formation en Algérie

Mettre en place un diagnostic linguistique initial pour évaluer les besoins réels des étudiants .

- Développer des ressources didactiques contextualisées, centrées sur les actes de langage professionnels
- Former les enseignants aux méthodes de didactique du français sur objectifs spécifiques (FOS).

Réduire les risques d'erreurs médicales ne peut se limiter à une amélioration des gestes techniques. Il est impératif de reconnaître la langue comme un instrument de soin. En renforçant la maîtrise du français dans la formation paramédicale, les institutions peuvent contribuer à sécuriser davantage les pratiques professionnelles, et ainsi, à garantir un meilleur service aux patients.

2.2.3. L'importance de la terminologie médicale

2.2.3.1. Dans la formation des soignants

Le vocabulaire médical constitue un fondement essentiel de la formation des intervenants des soins de santé, il est un langage commun, standardisé, qui est indispensable à la communication, à la sécurité et à l'efficacité des soins. Son appropriation constitue donc une compétence clé d'un soignant en formation.

La terminologie médicale permet de désigner précisément les différents types de maladies, les symptômes, les procédures, les traitements. En effet, cette précision réduit sensiblement les risques de malentendus entre membres de l'équipe soignante. En effet, comme Ménard (2013, p. 82) l'écrit ; « le langage médical est un instrument

de rigueur scientifique qui va permettre que la transmission de l'information dans le cadre du travail soit précise alors même que l'erreur peut être lourde d'effets »

Chapitre II : La terminologie médicale

Une compréhension trop approximative d'un mot médical peut aboutir à des erreurs aussi graves que le diagnostic erroné ou la non-administration du traitement. L'acquisition homogène et efficace de la lexicologie adéquate pour la compréhension entre professionnels du soin permettra une meilleure articulation des soins et, partant, une moindre iatrogénie (Haag et al, 2020).

L'Organisation mondiale de la santé (OMS, 2017) a également mis l'accent sur la communication comme un axe de sécurité dans les systèmes de soins.

L'efficacité dans les soins L'utilisation d'un vocabulaire médical partagé permet donc un temps significatif gagné dans la documentation, la lecture des dossiers médicaux et la transmission des informations cliniques. En effet, Gillet et Boussion (2016) soulignent que la standardisation du langage médical optimise les processus de soins et facilite la prise en charge rapide des patients.

La formation continue et le développement professionnel L'apprentissage de la terminologie médicale est un socle indispensable dans les curricula paramédicaux, savoir transversal premier permettant d'accéder aux savoirs scientifiques et cliniques. Zaytseva et Vincent (2019) en font un prérequis à l'autonomisation professionnelle et à la spécialisation des soignants.

La nécessité d'un langage commun s'impose dans un contexte où le soin ne se peut plus qu'être pluriel, au risque de ne plus correctement communiquer entre professionnels. La terminologie médicale est donc destinée à renforcer la cohérence des échanges entre médecins, infirmiers, kinésithérapeutes, pharmaciens, etc., dans l'optique d'une prise en charge globale du patient .

2.2.3.2. Pour la compréhension des patients

La définition et justification du lexique médical dans la relation soignant soigné est un enjeu central. L'usage approprié de ce lexique favorise la communication, la compréhension, l'adhésion et la satisfaction du patient confronté à sa situation de soin, tant cela impacte la qualité de la relation.

La clarté de la terminologie médicale employée par les professionnels de santé impacte directement la capacité du patient à comprendre son état, le diagnostic élaboré et les soins prescrits. Coulter et al. (2008) soulignent qu'une information claire et intelligible favorise une prise de décision partagée permettant une implication active du patient dans sa prise en charge.

Chapitre II : La terminologie médicale

Pourtant, la technicité du lexique médical peut s'avérer un handicap majeur. De nombreuses études montrent que de nombreux patients ne comprennent pas le vocabulaire médical technique utilisé en consultation et donc se trouvent entravés dans leur capacité d'autonomie .

Le lexique médical sera employé seul et non reformulé, favorisant des inégalités d'accès à l'information médicale.

Une meilleure compréhension du message médical favorise l'adhésion aux traitements recommandés par le professionnel de santé. Inversement, le flou de la communication médicale peut conduire à des erreurs de prise, à des retards dans la mise en œuvre des soins ou à des actions contre-indications.

L'adaptation du discours médical, notamment par un vocabulaire vulgarisé, s'avère ainsi indispensable à l'adhérence au traitement prescrit.

Un vocabulaire trop technique peut créer une telle distance entre soignant et soigné qu'il compromet la relation de confiance. Au contraire, un discours médical simple, accessible et adapté au niveau de littératie du patient vient sceller l'alliance thérapeutique (Ha & Longnecker, 2010) et désigne le professionnel comme « médiateur de savoirs » (Champy et al., 2003) susceptible d'atteindre l'accessibilité nécessaire à la présentation de savoirs scientifiques qu'il ne saurait gratuitement contredire.

S'approprier le vocabulaire médical par les patients entre en résonance avec un enjeu plus général de littératie en santé, définie comme la capacité à accéder à l'information, à la comprendre, à l'évaluer et à l'utiliser pour prendre des décisions concernant sa santé. Nutbeam (2000) qualifie cette littératie de déterminant social

majeur des résultats de santé ; il est de la responsabilité des soignants d'adapter leur langage afin de réduire les inégalités sociales et culturelles d'accès aux soins .

2.2.3.3. Dans les documents médicaux et recherches scientifiques

Le vocabulaire médical constitue un instrument fondamental de la communication scientifique et clinique. Son emploi rigoureux permet non seulement d'assurer la transmission d'informations complexes, mais également de garantir la standardisation des connaissances et des pratiques médicales au sein de la communauté scientifique et médicale mondiale. Dans les documents médicaux comme dans les publications scientifiques, la terminologie médicale est le médiateur entre la pensée médicale et sa traduction écrite.

Chapitre II : La terminologie médicale

La recherche scientifique dans le domaine des soins demande une terminologie rigoureuse, codifiée et acceptée. Le vocabulaire médical permet d'éliminer les imprécisions et les ambiguïtés qui peuvent affecter la description des maladies, les procédures thérapeutiques, les médicaments ou encore les résultats de recherche (Dechamps & Piolino, 2021).

Faute de cette terminologie partagée, la comparaison des études, la reproduction des protocoles, la mise à disposition et la diffusion des connaissances seraient particulièrement compromises.

Les classifications internationales telles que la CIM-11 (Classification internationale des maladies) ou le MeSH (Medial Subject Headings) reposent sur un lexique normé qui permet l'interopérabilité des données médicales au niveau mondial (OMS, 2019).

Ainsi, le vocabulaire médical peut constituer un vecteur d'universalité dans la production et le partage du savoir médical.

Par le biais de la terminologie médicale, tout est mis en œuvre pour permettre aux professionnels de communiquer avec précision en toute sécurité dans les documents médicaux (dossiers de patients, comptes-rendus, prescriptions, certificats...) en évitant les anachronismes et les confusions interprétatives afin de garantir la qualité des soins notamment dans le domaine du médicament.

Cette terminologie a pour but d'éradiquer tous les risques de conséquences graves d'interprétation des termes médicaux utilisés par des équipes pluridisciplinaires (médecins, pharmaciens, infirmiers, autres soignants par exemple) afin d'atteindre une meilleure continuité de la prise en charge et des soins, ainsi qu'en ce qui concerne le niveau d'expertise des professionnels dans la rédaction des documents médicaux, si l'on se réfère à Laforest .

Par exemple, le même compte-rendu interprofessionnel médical qui emploierait le mot « infarctus du myocarde » serait plus précis que d'utiliser l'expression beaucoup plus vague de « crise cardiaque », qui pourrait ne pas avoir la même validité culturelle ou linguistique, alors même que c'est la rigueur lexicale qui favorisera la lisibilité des dossiers médicaux lors des transmissions interprofessionnelles de la prise en charge des patients entre équipes médicales soignantes « au lit du malade » ou « dans les couloirs des hôpitaux », qu'il s'agisse de soins médicaux ou au cours du temps, des soins pharmaceutiques ou lors des transmissions de soins, des documents médicaux utilisés dans le cadre de recherche documentaire ou de recherches des documents médicaux dans le cadre interprofessionnel de soins.

Chapitre II : La terminologie médicale

Les recherches scientifiques ont recours à de telles bases terminologiques pour indexer les articles, décrire les concepts médicaux et structurer les thésaurus de données. Le MeSH utilisé par PubMed ou le SNOMED CT qui permettent d'organiser la littérature scientifique sur des concepts médicaux précis participent à la structuration de la recherche bibliographique, de la revue systématique et de la méta-analyse (Lert, 2017).

L'usage normalisé de la terminologie dans les publications contribue à la composition des méta-données qui sont nécessaires dans les systèmes d'information en santé, la recherche clinique ou encore l'intelligence artificielle en médecine.

Le recours au vocabulaire médical ne se limite pas à une question technique mais mobilise aussi des enjeux pédagogiques. Une terminologie partagée est une nécessité pour former les professionnels de santé qui doivent apprendre à s'exprimer avec rigueur dans les productions écrites et orales (Zaytseva & Vincent, 2019).

Par ailleurs, l'usage d'un langage trop ermetique ou ésotérique en recherche médicale brouille la transparence scientifique et à la diffusion des résultats auprès des praticiens et du grand public.

La terminologie médicale, au-delà de n'être que jargon professionnel, est la charpente de la communication scientifique, est aussi du faire savoir médical. Dans le cadre de leurs recherches scientifiques aussi bien que dans leurs documents médicaux, elle permet cette standardisation nécessaire aux exigences de rigueur, d'efficacité, de sécurité des soins.

Ce savoir est devenu l'enjeu majeur de la formation en santé, de l'auto-publication en matière scientifique ou de la qualité des pratiques médicales contemporaines.

2.2.4. Les caractéristiques de la terminologie médicale

La terminologie médicale est un ensemble structuré de mots et d'expressions utilisés dans le domaine de la santé pour désigner avec exactitude des réalités biologiques, anatomiques, pathologiques, thérapeutiques ou pharmacologiques. Elle se distingue par plusieurs caractéristiques majeures.

D'abord, elle est scientifique, ce qui signifie qu'elle repose sur des définitions précises et partagées par la communauté médicale. Elle est également internationale, souvent fondée sur des racines grecques et latines qui permettent une compréhension commune au-delà des langues nationales.

2.2.4.1. Précision et rigueur :

Chapitre II : La terminologie médicale

2.2.4.1.1. La Précision :

La précision fait partie des qualités essentielles de la terminologie médicale. Les définitions de tous les termes sont univoques, ce qui évite toute interprétation fautive ou confusion. Par exemple, le mot hémiparésie fait référence spécifiquement à une paralysie d'une moitié du corps, et aucun flou n'y est attaché.

C'est précisément cela qui est crucial dans la réalité médicale, où une mauvaise interprétation peut entraîner des erreurs de diagnostic ou de traitement. La langue médicale donne donc la chance d'une communication précise, rapide et efficace entre les soignants. Elle constitue aussi un outil incontestable pour la recherche scientifique et l'enseignement, où la fermeté du vocabulaire permet la qualité des échanges et la transmission des connaissances.

2.2.4.1.2. La rigueur :

La rigueur est une autre caractéristique fondamentale du lexique médical. Elle est d'abord dans une construction lexicale règle-aménée, fondée sur des principes de formation des mots précis. Les composants grecs et latins utilisés pour construire les termes médicaux sont soumis à une logique morphologique stricte : ainsi le mot néphrectomie positionne la racine néphr- (rein) et le suffixe -ectomie (ablation) pour désigner l'ablation d'un rein. Cette rigueur favorise, non seulement la compréhension et la mémoire, mais aussi la création de nouveaux termes.

De plus, la terminologie médicale profite d'un effort infatigable de normalisation par les organismes professionnels et scientifiques, afin de pérenniser une cohérence terminologique au sein de tout le domaine médical. Une uniformisation du langage médical est autorisée à son niveau national et international.

2.2.4.2. Universalité et stabilité :

2.2.4.2.1. L'universalité :

L'universalité de la langue médicale attribue en partie à la faculté de la langue médicale à être appréciée et employée au-delà des limites géographiques et linguistiques. Cette composante universelle repose pour l'essentiel sur l'origine grecque et latine de la plupart des termes médicaux, qui impriment à cette langue de spécialité une forme de neutralité culturelle et une cohésion à l'échelle du monde.

Ainsi, des termes tels que cardiologie, diabète, néphrite ou hémorragie se retrouvent, avec des différences très mineures, dans de nombreuses langues : français, anglais, espagnol, allemand, arabe, etc. Cette similitude permet une communication claire entre les professionnels

Chapitre II : La terminologie médicale

de santé dans une situation de mondialisation des connaissances médicales, de mobilité professionnelle et de coopération scientifique internationale.

L'universalité de la langue médicale permet également, par ailleurs, d'apprendre et d'enseigner dans des environnements plurilingues ou en environnement de français langue seconde, comme il l'est le plus souvent dans les instituts algériens de formation paramédicale. Elle permet aux étudiants d'acquérir une base lexicale stable et transférable permettant l'accès aux sources scientifiques et à la documentation internationale .

2.2.4.2.2. La stabilité :

La stabilité constitue une autre caractéristique fondamentale de la terminologie médicale. La langue médicale varie à long terme, encadrée et contrôlée, contrairement à la langue courante, d'abord vulnérable aux évolutions brutales. Les termes médicaux sont définis de manière précise, validés par des institutions référentielles tels que l'Organisation mondiale de la santé (OMS), les académies de médecine, ou encore des comités de normalisation terminologique .

Cette stabilité terminologique contribue à la cohérence des documents médicaux, à la transmission des connaissances, et à la formation des professionnels. Elle joue un rôle décisif dans l'enseignement du FOS, donnant aux apprentissants un système linguistique stable pouvant éviter les approximations lexicales et améliorer la mémoire .

Cependant, des nouveaux termes émergent avec l'évolution des sciences biomédicales. Les néologismes s'introduisent avec soin, après validation scientifique, ce qui garantit la continuité et l'harmonie du système terminologique .

2.2.4.3. Évolution et adaptation aux nouvelles connaissances :

La médical language, malgré étant enracinée dans un dictionnaire strict et à peu près invariable, n'échappe pas aux processus de transformation comme induits par l'évolution des connaissances scientifiques. Car la progression incessante des travaux biomédicaux, l'apparition des nouvelles maladies, les avancées technologiques et les progrès en matière de réglementations des soins créent le besoin d'un ajustement constant du vocabulaire spécialisé.

Cette capacité au changement est bien une des composantes les plus fondamentales de la langue médicale : elle permet de désigner des réalités nouvelles avec justesse tout en assurant une logique continuité terminologique. Tel est donc le mode par lequel la naissance de termes comme COVID-19, variant Delta, vaccin à ARN messenger ou encore télémédecine démontre comment la terminologie se renforce pour rendre compte des changements du champ médical.

Chapitre II : La terminologie médicale

Mais ce changement ne se produit pas de manière fortuite : il est guidé par des organismes de normalisation terminologique, garants de la rigueur scientifique, de la précision sémantique et de la compatibilité avec le système établi. Une adaptation sémantique peut également avoir lieu lorsque des mots deviennent obsolètes et acceptent un nouveau sens dans de nouveaux contextes, comme dans le cas des notions de syndrome ou d'immunité collective.

Dans le cadre d'une approche pédagogique, notamment en français à objectifs fixes, cette évolution constitue un point sensible : elle nécessite une mise à jour constante des contenus pédagogiques afin d'offrir aux étudiants une maîtrise linguistique en prise avec les réalités du monde médical moderne d'aujourd'hui.

2.3 Les origines linguistiques des termes médicaux

Les mots médicaux ont des origines variées, essentiellement du latin, du grec ancien, de l'arabe et des langues modernes. Le latin, langue originelle de la terminologie médicale, est la source de plusieurs des mots comme « cardiologie » (du latin *cor*, cœur) et « vascularisation » (de *vas*, vaisseau). Le grec ancien a également eu une influence, avec des termes comme « pathologie » (de *pathos*, souffrance) et « thérapie » (de *therapeia*, soin), empruntés aux écrits d'Hippocrate et de Galien. La contribution arabe à la médecine médiévale est perçue dans des termes comme « alchimie » (de *al-kīmiyā*) et « seringue ».

Enfin, les langues modernes anglaises et allemandes ont contribué aux termes du vocabulaire médical comme « X-ray » et « Blutdruck » (tension artérielle). Cette diversité de langue reflète l'histoire de l'évolution de la médecine et offre une précision nécessaire dans le monde médical.

2.3.1. Origines grecques :

2.3.1.1. Termes liés à l'anatomie et à la pathologie

Le vocabulaire médical francophone s'inspire principalement des langues anciennes telles que le grec et le latin, en référence aux traditions médicales d'Hippocrate et de Galien. Au fil du temps, cette base a été alimentée par des emprunts modernes, en particulier à l'anglais, en relation avec les progrès scientifiques et technologiques. L'examen de ces racines éclaire la configuration et le raisonnement interne du langage médical.

Le vocabulaire médical, notamment en ce qui concerne l'anatomie et la pathologie, trouve principalement son origine dans le grec ancien. On retrouve constamment des racines telles que *cardio-* (pour cœur), *néphro-* (pour rein), *dermato-* (pour peau) ou *patho-* (pour

Chapitre II : La terminologie médicale

souffrance). Par exemple, le mot pathologie a pour origine le grec pathologia, qui signifie « étude des maladies » .

Des suffixes d'origine grecque tels que -ite, qui signifie inflammation, et -logie, qui se traduit par étude, sont utilisés pour créer des termes spécifiques comme gastrite, définissant une inflammation de l'estomac, ou hématologie, qui désigne l'étude du sang. Cette organisation linguistique facilite une compréhension systématique des termes médicaux.

2.3.1.2. Exemples courants d'étymologie grecque :

- **Gastroentérologie** : gaster (γαστήρ) signifie « estomac », enteron (έντερον) signifie « intestin » et logos (λόγος) signifie « étude ». Ce terme désigne la spécialité qui s'occupe de l'ensemble du tube digestif.

- **Cardiologie** : kardia (καρδία) signifie « cœur » et logos (λόγος) signifie « étude ». Elle désigne la discipline médicale consacrée au diagnostic et au traitement des maladies du cœur.

- **Neurologie** : neuron (νεῦρον) signifie « nerf » et logos (λόγος) signifie « étude ». C'est la spécialité qui traite les troubles du système nerveux.

- **Dermatologie** : derma (δέρμα) signifie « peau » et logos (λόγος) signifie « étude ». Elle concerne les maladies de la peau et des muqueuses.

- **Orthopédie** : orthos (ὀρθός) signifie « droit » et paideia (παιδεία) signifie « éducation de l'enfant ». À l'origine, ce terme désignait la correction des déformations chez l'enfant.

- **Endoscopie** : endon (ένδον) signifie « à l'intérieur » et skopein (σκοπεῖν) signifie « regarder, observer ». Ce terme désigne une technique d'examen visuel de l'intérieur du corps.

2.2.2. Origines latines :

2.3.2.1. Termes issus du latin savant :

Pendant des siècles, le latin a été la langue de la science en Occident et a laissé un héritage riche en termes liés à la nomenclature médicale, aux substances et aux procédures cliniques. Des exemples incluent des termes comme medicina (médecine), febris (fièvre), pulmo (poumon) et corpus (corps). Un grand nombre de termes anatomiques en français proviennent du latin, en particulier ceux utilisés dans les descriptions officielles telles que la Terminologia Anatomica .

2.3.2.2. Influence du latin dans les classifications médicales :

Chapitre II : La terminologie médicale

Le latin exerce une influence considérable sur la classification médicale, notamment par le biais de la terminologie médicale, d'où proviennent de nombreux termes et permettent une normalisation internationale. Par exemple, des termes tels que cardiaque et pulmonaire sont fréquemment utilisés.

De plus, le système binomial de Carl von Linné pour la classification des espèces utilise le latin pour nommer les organismes, comme *Homo sapiens* pour l'humain. Les publications scientifiques et les dictionnaires médicaux intègrent également des définitions latines, soulignant ainsi son importance pour la recherche et la documentation. Enfin, l'apprentissage du latin fait généralement partie intégrante des études médicales, facilitant la compréhension de la terminologie et la communication dans le domaine médical.

Le latin organise aussi les systèmes de classification : appellations d'espèces en biologie, expressions de maladies, ordonnances médicales (*per os*, *in vitro*, *status quo*). Il participe également à la rédaction des diagnostics dans les dossiers médicaux.

Conclusion:

La présente exploration de la terminologie médicale a d'abord mis en lumière la nécessité d'un vocabulaire spécialisé, précis et normé pour accompagner la pratique clinique et la recherche. En distinguant clairement la terminologie médicale du langage courant, nous avons montré comment la combinaison racine-préfixe-suffixe crée un système d'une grande productivité morphologique ; ce système garantit la précision sémantique indispensable à l'énonciation et à l'interprétation d'informations de santé souvent vitales. Sur le plan fonctionnel, la terminologie a un triple rôle :

Faciliter la communication interprofessionnelle, en instaurant un code commun compréhensible par tous les soignants, quelles que soient leur langue maternelle et leur spécialité

Réduire les risques d'erreurs médicales, grâce à des étiquettes lexicales univoques qui limitent l'ambiguïté au chevet du patient comme dans la documentation

Normaliser les données et les pratiques, condition sine qua non de la formation harmonisée des soignants, de l'archivage, de la recherche et de la comparaison internationale des résultats.

L'analyse historique et étymologique a mis en évidence une stratification linguistique: la couche grecque (principalement pour l'anatomie et la pathologie) et la couche latine

Chapitre II : La terminologie médicale

(classification, descriptions savantes) forment la matrice traditionnelle sur laquelle se greffent aujourd'hui des emprunts modernes (anglais scientifique, néologismes technologiques).

Enfin, la discussion des enjeux pédagogiques souligne que la maîtrise de cette terminologie n'est pas un simple exercice de mémorisation : elle constitue un levier cognitif pour comprendre les concepts médicaux, un outil de médiation avec les patients, et un gage de rigueur scientifique dans les écrits académiques. La terminologie médicale apparaît ainsi comme une interface linguistique et culturelle ; elle relie savoirs anciens et innovations contemporaines, disciplines médicales et pratiques éducatives, tout en rappelant que le langage reste le premier instrument de soin.

Chapitre III:
présentation, description et
analyse

Introduction partielle

L'enseignant a eu recours à différents supports pédagogiques pour faciliter l'apprentissage, notamment le Data Show pour projeter les contenus, un dictionnaire de terminologie médicale pour illustrer les définitions et contextes d'usage, ainsi qu'un livre de terminologie utilisé comme base de référence pour les exercices et explications. Ces outils ont permis de structurer les séances et de varier les approches pédagogiques selon les objectifs de chaque session

L'ambiance de la classe était favorable à l'apprentissage : Les étudiants se montraient attentifs, motivés et engagés dans les activités proposées. Cette dynamique positive s'explique en grande partie par le rôle central de l'enseignant, qui a su mettre en place des méthodes pédagogiques très efficaces et adaptées aux besoins du groupe.

Les explications étaient claires, souvent accompagnées d'exemples concrets, de schémas visuels, ou de traduction en langue des signes, ce qui rendait les concepts médicaux plus accessibles.

Cette étude a été menée dans le cadre d'une observation sur le terrain dans le domaine paramédical, plus précisément dans un module de formation intitulé «la terminologie médicale », dispensé dans un contexte de Français sur Objectifs Spécifiques (FOS). Nous avons assisté à des séances de ce module, qui se sont déroulées au sein de l'Institut de Formation Paramédicale Moudjahid Khaloui Taher, Bordj Bou Arreridj, entre 04 /04/2025 jusqu'à 29/04/2025.

Notre rôle a été celui d'une observatrice participante : nous avons pris des notes détaillées sur les méthodes d'enseignement utilisées, en particulier sur la façon dont les termes médicaux étaient expliqués, et sur les éventuelles adaptations faites en fonction du niveau linguistique des étudiants.

I. Présentation du cadre d'étude :

1. Présentation de l'étude :

Cette étude a été réalisée dans le cadre du module « la terminologie médicale », dispensé dans un programme FOS, auprès d'un groupe d'étudiants de première année en (ISP). Notre observation a eu lieu pendant des séances, chaque jour de 9h00 à midi, dans le cadre de formations organisées par [Institut de Formation Paramédicale Moudjahid Khaloui Taher, Bordj Bou Arreridj].

2. description de l'établissement de la formation

Les séances se sont déroulées au sein de [Institut de Formation Paramédicale Moudjahid Khaloui Taher, est un établissement public spécialisé dans la formation des professionnels du secteur de la santé., situé à Bordj Bou Arreridj. Inauguré en décembre 2020, cet établissement public relevant du Ministère de la Santé vise à former des professionnels paramédicaux qualifiés pour répondre aux besoins croissants du secteur de la santé dans la région.

Dès sa création, l'institut a accueilli 210 étudiants. Lors de l'année universitaire 2022-2023, ce chiffre a atteint environ 400 étudiants, répartis entre la première et la deuxième année. L'établissement propose plusieurs filières de formation, dont les soins infirmiers, la sage-femme et la manipulation des équipements médicaux.

En attendant l'achèvement de ses infrastructures internes, une convention a été signée avec la Direction des Œuvres Universitaires (DOU) afin d'assurer l'hébergement, la restauration et le transport de 140 étudiants, garantissant ainsi un cadre de formation stable et fonctionnel.

C'est dans ce contexte que s'inscrit notre intervention pédagogique, menée auprès d'un groupe d'apprenants en 1^{ère} année soins infirmiers. Cette action a porté sur l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS), et a été organisée en 10 séances, articulées autour de l'acquisition de la terminologie médicale en langue française, dans une perspective à la fois linguistique et professionnelle.

3. Profil des étudiants :

Le groupe étudié se compose de (30) étudiants, dont 22 filles et 8 garçons, inscrits en première année. Leur niveau général en français est intermédiaire, avec une bonne compréhension orale mais des difficultés en expression écrite et terminologie médicale.

4. Objectif Linguistique et professionnel visé

L'objectif principal de ce module était de permettre aux étudiants de maîtriser la terminologie médicale en français, dans le but de faciliter leur communication professionnelle dans un environnement de santé. L'enseignement visait également à améliorer leur capacité à comprendre et à utiliser un vocabulaire médical précis et adapté à leur pratique, telle que la communication avec les patients ou la rédaction de documents médicaux simple.

Chapitre III : présentation, description et analyse

5. Méthodologie de l'intervention pédagogique :

L'enseignant a utilisé une méthodologie interactive et différenciée, centrée sur l'implication active des apprenants. Les séances ont été conçues pour encourager la participation, avec des activités pratiques, des discussions en petits groupes, et des retours réguliers pour s'assurer que les concepts étaient bien compris.

Le tableau suivant présente la répartition des dix séances pédagogiques, avec un résumé des contenus traités et des observations recueillies pendant l'intervention.

Tableau 5: Répartition des 10 séances et observation pédagogiques

N° de séance	Durée	Activité ou contenu principal	Observation pédagogiques
01	1h30	Introduction au FOS aux notions de base en terminologie médicale	Bonne interaction, motivation présente mais difficultés à distinguer langue générale et langue spécialisée
02	1h30	Exercice oral : discussion autour des parties du corps	Bon niveau sur les termes simples, mais erreurs de prononciation récurrentes
03	1h30	Fiches terminologiques : classification des maladies	Compréhension des catégories (maladie, symptôme, orange) mais erreurs de classement
04	1h30	Vidéo (Data show) +analyse de dialogue médical	Amélioration de la compréhension orale, difficulté à reformuler correctement
05	1h30	Jeux de rôle : accueil d'un patients et questions cliniques	Meilleure interaction orale, mais hésitation dans l'usage des verbes appropriés
06	1h30	Étude d'un formulaire médicale et remplissage	Bonne compréhension, mais fautes d'orthographe sur les termes médicaux

Chapitre III : présentation, description et analyse

07	1h30	Compréhension écrite : description d'un cas clinique	Progrès dans l'identification des informations, lenteur relative dans les réponses
8	1h30	Révision grammaticale en contexte médical	Besoin de renforcements sur les adjectifs, le genre, le nombre, et le connecteurs
9	1h30	Evaluation formative (QSM + situation de communication)	Résultats moyens à bons, confusions fréquentes sur certains termes spécifiques
10	1h30	Bilan collectif + discussion autour des difficultés et recommandation	Prise de conscience des besoins, envie de pratiquer davantage l'oral

6. Sélection des contenus et terminologies :

Les contenus ont été soigneusement sélectionnés pour répondre aux besoins des apprenants dans le contexte paramédical. L'enseignant a choisi une terminologie adaptée aux contextes professionnels spécifiques, en tenant compte des besoins linguistiques des apprenants, notamment en langue des signes. Par exemple, les termes liés aux examens médicaux courants (tension artérielle, température corporelle, pouls), aux parties du corps humain (thorax, abdomen, membres), ainsi qu'aux pathologies fréquentes (diabète, hypertension, asthme) ont été privilégiés. Ces termes ont été présentés de manière progressive, en situation, et associés systématiquement à leur équivalent en langue des signes, favorisant ainsi une compréhension globale et une utilisation pratique en milieu professionnel.

7. Activités pédagogiques concrètes :

Les activités pédagogiques comprenaient des exercices pratiques, des jeux de rôle, des études de cas, ainsi que des discussions interactives.

Ces activités ont permis de contextualiser la terminologie médicale et de renforcer sa mémorisation.

Par exemple, un jeu de rôle a été organisé où les étudiants jouaient les rôles de patients et de professionnels de santé dans un contexte d'urgence. Ils devaient utiliser correctement la

Chapitre III : présentation, description et analyse

terminologie médicale pour décrire les symptômes, poser un diagnostic et proposer un traitement. Cette mise en situation a favorisé l'acquisition du vocabulaire spécifique tout en développant les compétences de communication orale en contexte professionnel.

8. Supports pédagogiques utilisés :

L'enseignant a mobilisé plusieurs supports pédagogiques variés pour rendre l'apprentissage plus dynamique et accessible. Tout d'abord, il a utilisé (Data Show) afin de projeter les contenus de cours, ce qui a permis aux étudiants de mieux visualiser les notions abordées. En complément, un dictionnaire de terminologie médicale était à leur disposition pour consulter les définitions précises des termes techniques, favorisant ainsi une meilleure compréhension.

Enfin, un manuel spécialisé a servi de ressource principale, offrant des exercices pratiques et des explications détaillées qui ont guidé les étudiants tout au long des séances.

9. Résultats observés et analyse :

9.1. L'analyse et l'interprétation de résultats des séances :

9.1.1. Séance 01 :

Tableau 6: Séance 1

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	4	15	13	24	19
Réponses fausses	16	12	12	5	11
Sans réponse	0	3	5	1	0
Totaux	30	30	30	30	30

Les données montrent une participation variable selon les catégories. Les erreurs sont plus fréquentes dans certaines notions, notamment en syntaxe ou lexique. Cependant, on remarque une tendance à l'amélioration dans les réponses justes.

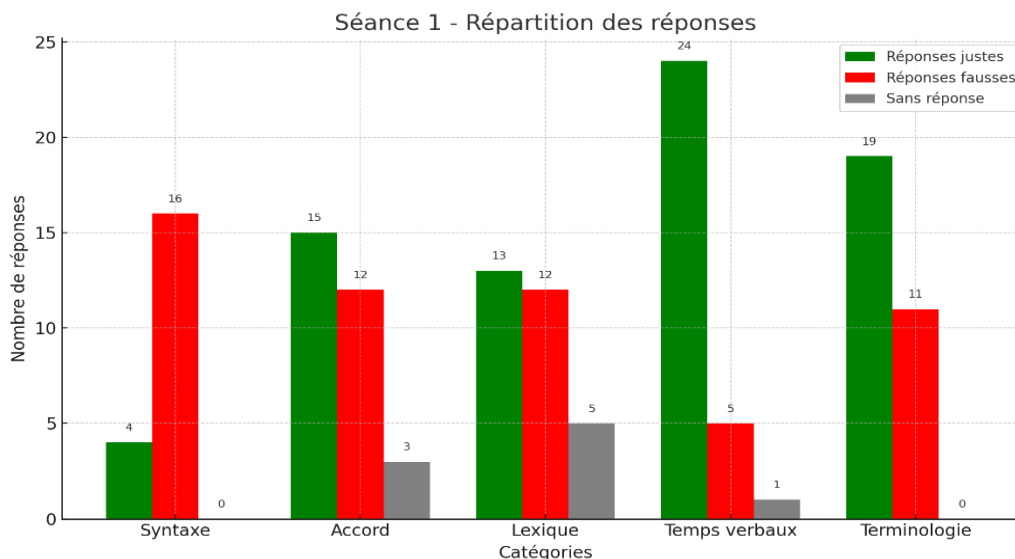


Figure 1 : Répartition des Réponses de séance 1

❖ **Résultats :**

L'analyse des résultats de cette première séance met en évidence des lacunes importantes, notamment en syntaxe et lexique. Cela reflète une fragilité des acquis de base chez les étudiants. Le nombre élevé de réponses incorrectes et sans réponse indique une insécurité linguistique, une possible démotivation ou un manque d'entraînement aux consignes scolaires.

Sur le plan didactique, cette séance sert d'outil de diagnostic pour repérer les compétences peu maîtrisées. Il serait pertinent de prévoir des activités de remédiation individualisées, de réactivation des prérequis, et d'installer un climat de confiance propice à la participation.

9.1.2. Séance 02 :

Tableau 7 : Séance 2

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	19	5	6	5	26
Réponses fausses	10	24	22	24	4
Sans réponse	1	1	2	1	0
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Même constat que la séance précédente avec un léger recul dans les réponses justes. La difficulté semble persistante dans certaines catégories linguistiques.

❖ Représentation graphique :

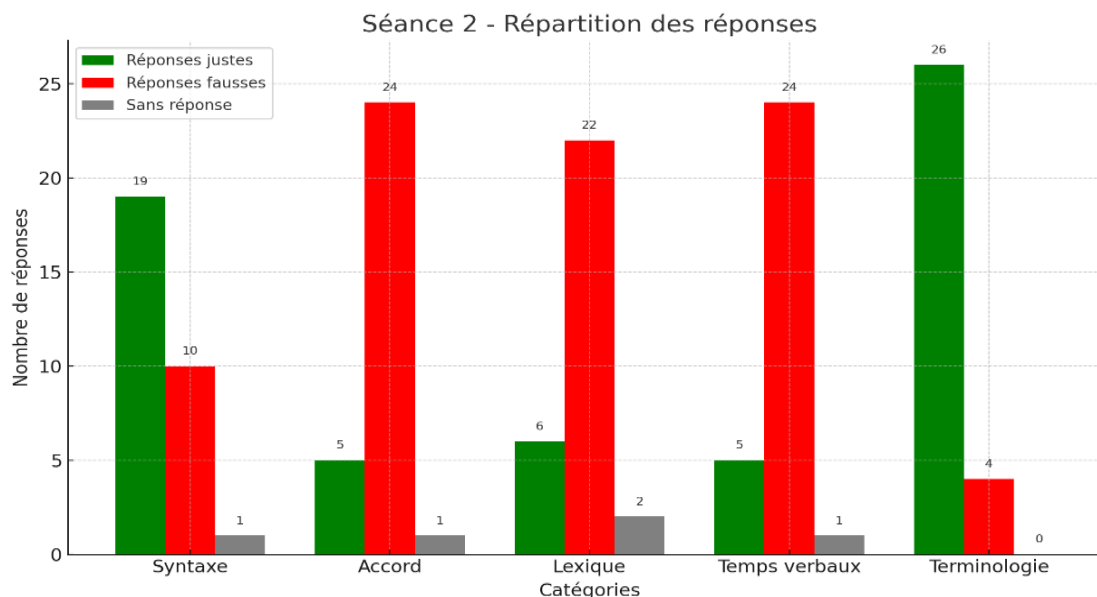


Figure 2 : Répartition des réponses de séance 2

❖ Résultats :

La progression reste timide. Malgré la répétition et l'encadrement, les erreurs persistent, ce qui peut traduire une faible appropriation des notions linguistiques ou une méthode peu engageante pour les apprenants. La surcharge cognitive, surtout si le contenu est dense ou abstrait, peut entraver la rétention. Une réflexion sur les supports pédagogiques est donc nécessaire : intégrer des documents authentiques, des jeux de rôles, ou des supports visuels peut rendre l'apprentissage plus concret. Il convient aussi de mettre en place une différenciation pédagogique selon les profils d'apprenants.

Chapitre III : présentation, description et analyse

9.1. 3. Séance 0 3 :

Tableau 8 : Séance 3

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	11	9	8	0	2
Réponses fausses	15	17	18	27	25
Sans réponse	4	4	4	3	3
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Une baisse significative des bonnes réponses, ce qui pourrait indiquer un thème difficile ou une fatigue chez les apprenants.

❖ Représentation graphique :

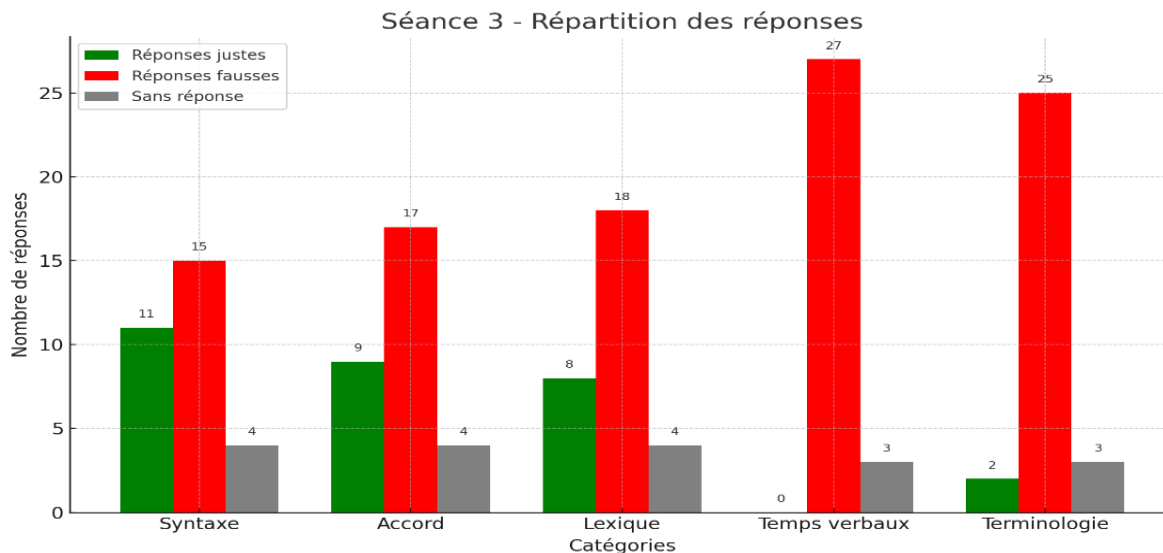


Figure 3 : Répartition des réponses de séance 3

❖ Résultats:

Cette chute des performances est significative. Elle peut être liée à la difficulté du contenu abordé, à une perte de motivation ou encore à un rythme d'apprentissage inadapté. Le rôle de l'évaluation formative devient ici central : elle ne doit pas se limiter à un contrôle, mais servir à réguler les apprentissages.

Chapitre III : présentation, description et analyse

L'enseignant doit se positionner en médiateur, en analysant les erreurs non comme des échecs, mais comme des pistes d'intervention. La mise en place d'activités métacognitives peut aider les étudiants à prendre conscience de leurs stratégies et à ajuster leur manière d'apprendre.

9.1.4. Séance 0 4 :

Tableau 9 : Séance 4

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	11	9	8	0	2
Réponses fausses	15	17	18	27	25
Sans réponse	4	4	4	3	3
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

L'équilibre entre bonnes et mauvaises réponses montre une compréhension partielle des notions abordées.

❖ Représentation graphique :

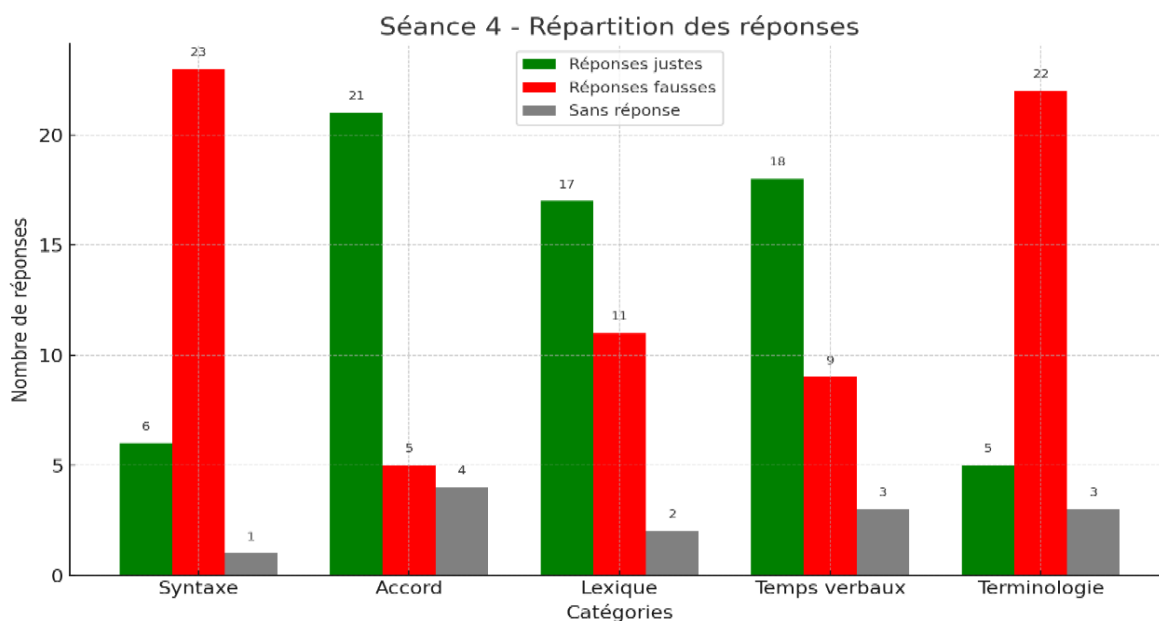


Figure 4 : Répartition des réponses de séance 4

Chapitre III : présentation, description et analyse

❖ Résultats :

On observe un certain équilibre entre les bonnes et mauvaises réponses, suggérant une appropriation partielle des savoirs. Ce résultat montre que les étudiants commencent à intégrer certaines règles, mais peinent encore à les mobiliser de manière autonome. Il peut être utile ici de renforcer la pratique par des tâches répétitives et graduées, favorisant l'automatisation. L'alternance entre phases inductives (découverte) et déductives (application) peut soutenir la compréhension. Une collaboration en binômes ou en petits groupes peut également permettre aux étudiants d'apprendre entre pairs.

9.1.5. Séance 0 5 :

Tableau 10 : Séance 5

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	11	9	8	0	2
Réponses fausses	15	17	18	27	25
Sans réponse	4	4	4	3	3
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Les résultats restent moyens, suggérant une progression lente mais continue dans l'acquisition des compétences linguistiques.

❖ Représentation graphique :

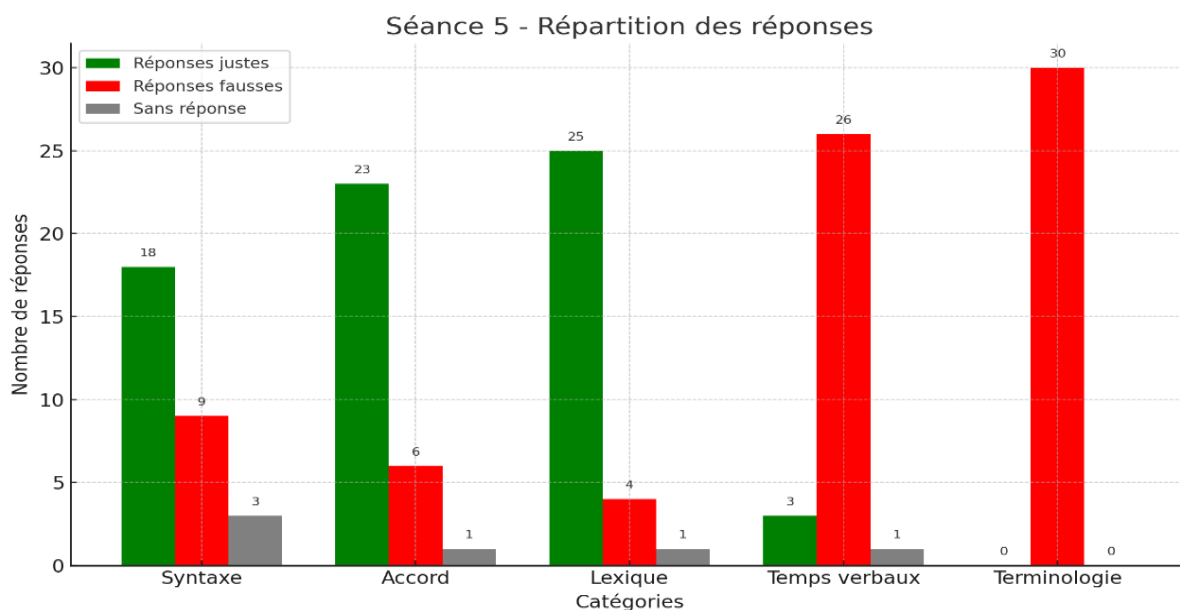


Figure 5 : Répartition des réponses de séance 5

❖ Résultats:

Les progrès sont lents, mais ils témoignent d'une évolution progressive. Cette séance est le reflet d'une construction cognitive en cours, où chaque étudiant avance à son rythme. Il est essentiel de maintenir cette dynamique, en proposant des activités qui favorisent la reformulation, l'auto-correction, et l'interaction orale. L'introduction de tâches complexes mais accompagnées (comme les ateliers d'écriture) peut permettre aux étudiants de consolider leurs acquis dans un cadre rassurant. Une évaluation positive et valorisante encouragera l'engagement.

9.1.6. Séance 0 6 :

Tableau 11 : Séance 6

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	18	23	25	3	0
Réponses fausses	9	6	4	26	30
Sans réponse	3	1	1	1	0
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Une nette amélioration est visible dans la proportion de réponses correctes, signe d'une meilleure assimilation des leçons.

❖ Représentation graphique :

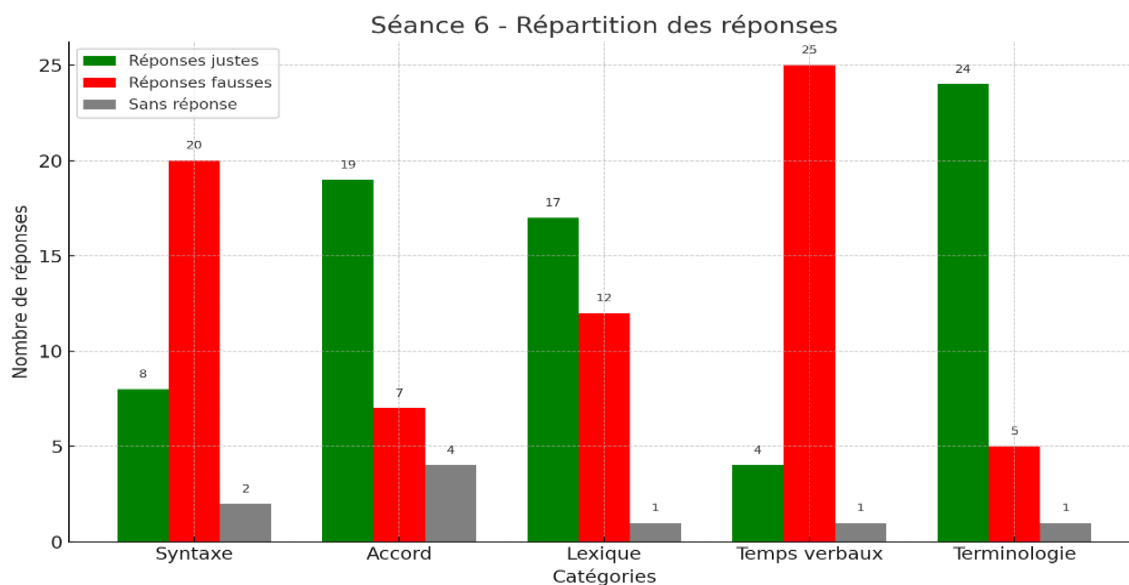


Figure 6 : Répartition des réponses de séance 6

❖ Résultats :

Cette séance marque un tournant positif. Le taux élevé de réponses justes reflète une meilleure assimilation des règles et un engagement plus fort. Cela peut être le fruit d'un travail régulier, d'une remédiation efficace ou d'une prise de conscience des erreurs passées. Cette réussite doit être exploitée : il est temps de passer à des situations de transfert des connaissances. Des projets pédagogiques concrets (création de documents, simulations de communication, exposés) peuvent renforcer l'apprentissage en liant la langue aux contextes réels d'usage .

Chapitre III : présentation, description et analyse

9.1.7. Séance 0 7 :

Tableau 12 : Séance 7

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	20	15	6	4	6
Réponses fausses	9	13	20	25	21
Sans réponse	1	2	4	1	3
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Le nombre élevé d'erreurs indique que certains points n'ont pas été bien compris et nécessitent une remédiation.

❖ Représentation graphique :

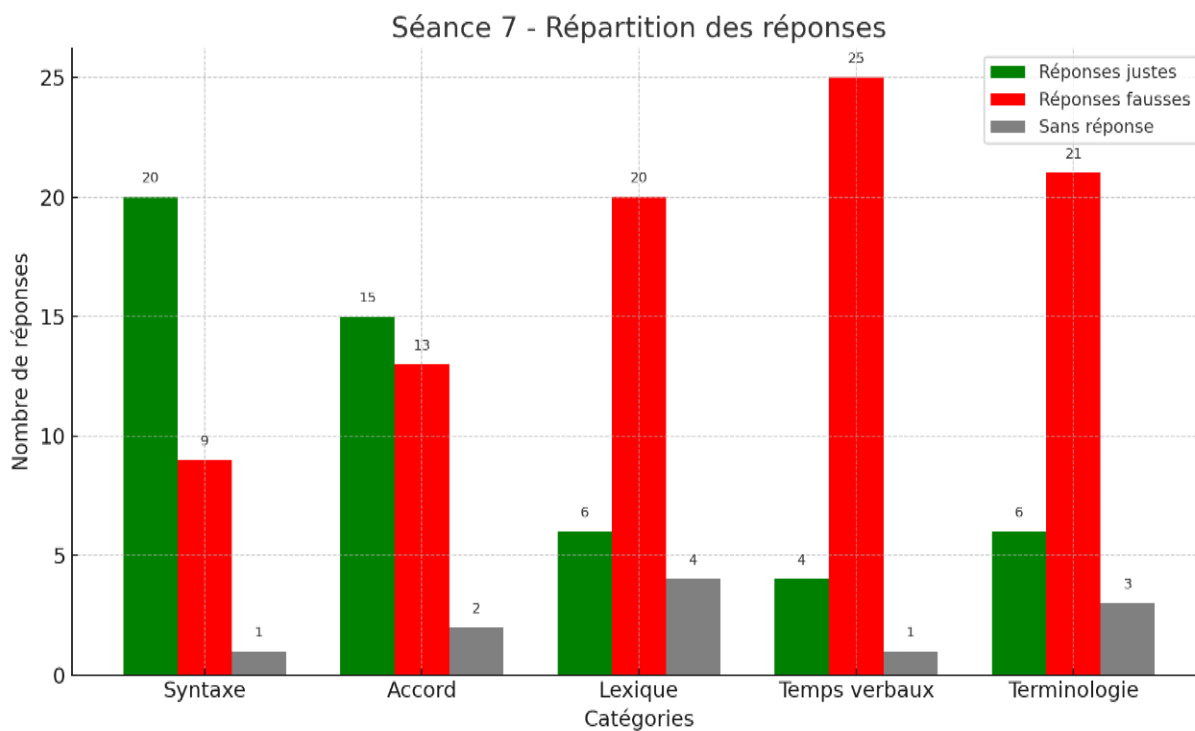


Figure 7 : Répartition des réponses de séance 7

Chapitre III : présentation, description et analyse

❖ Résultats:

La baisse de performance interroge : s'agit-il d'une difficulté ponctuelle liée au thème ou d'un relâchement dans le suivi pédagogique ? Les erreurs nombreuses appellent à une reprise ciblée des points non acquis. Il peut être utile de proposer aux étudiants une autoévaluation guidée pour qu'ils identifient leurs propres lacunes. La posture de l'enseignant devient ici essentielle : accompagner sans juger, ajuster les attentes, redonner confiance. La gestion du temps d'apprentissage et des feedbacks doit être repensée.

9.1.8. Séance 08 :

Tableau 13 : Séance 8

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	10	26	12	17	27
Réponses fausses	17	2	14	11	0
Sans réponse	3	2	4	2	3
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Excellente performance générale avec une majorité de réponses justes, traduisant une consolidation des acquis.

❖ Représentation graphique :

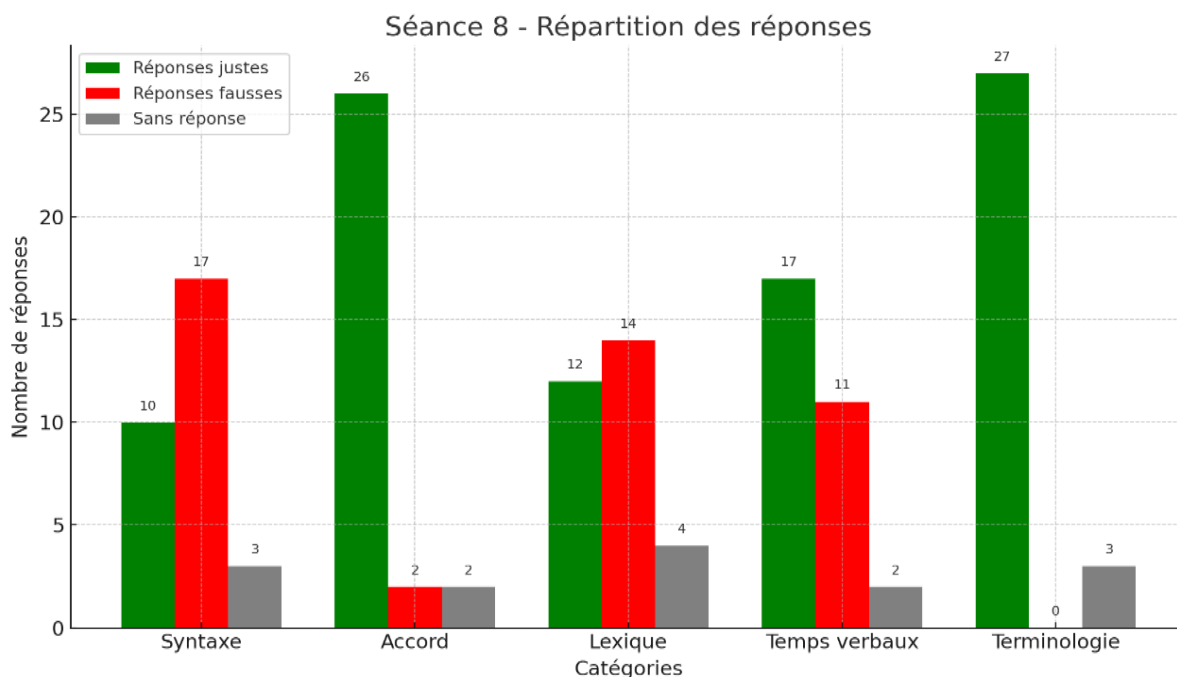


Figure 8 : Répartition des réponses de séance 8

❖ Résultats:

Cette séance est marquée par une nette amélioration, signe d'un réel progrès dans l'appropriation des connaissances linguistiques. Le travail effectué en amont semble porter ses fruits. C'est le moment idéal pour renforcer la motivation en valorisant les réussites. L'enseignant peut proposer des tâches complexes, telles que des débats, des critiques littéraires ou des dossiers thématiques, afin de favoriser le transfert des compétences dans des contextes variés. L'autonomisation de l'apprenant est à encourager ici, par des outils comme le journal de bord ou les portfolios.

9.1.9. Séance 09 :

Tableau 14 : Séance 9

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	1	18	10	23	27
Réponses fausses	26	10	17	5	2
Sans réponse	3	2	3	2	1
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Les résultats sont satisfaisants avec un bon équilibre, montrant que les apprenants gagnent en maîtrise.

❖ Représentation graphique :

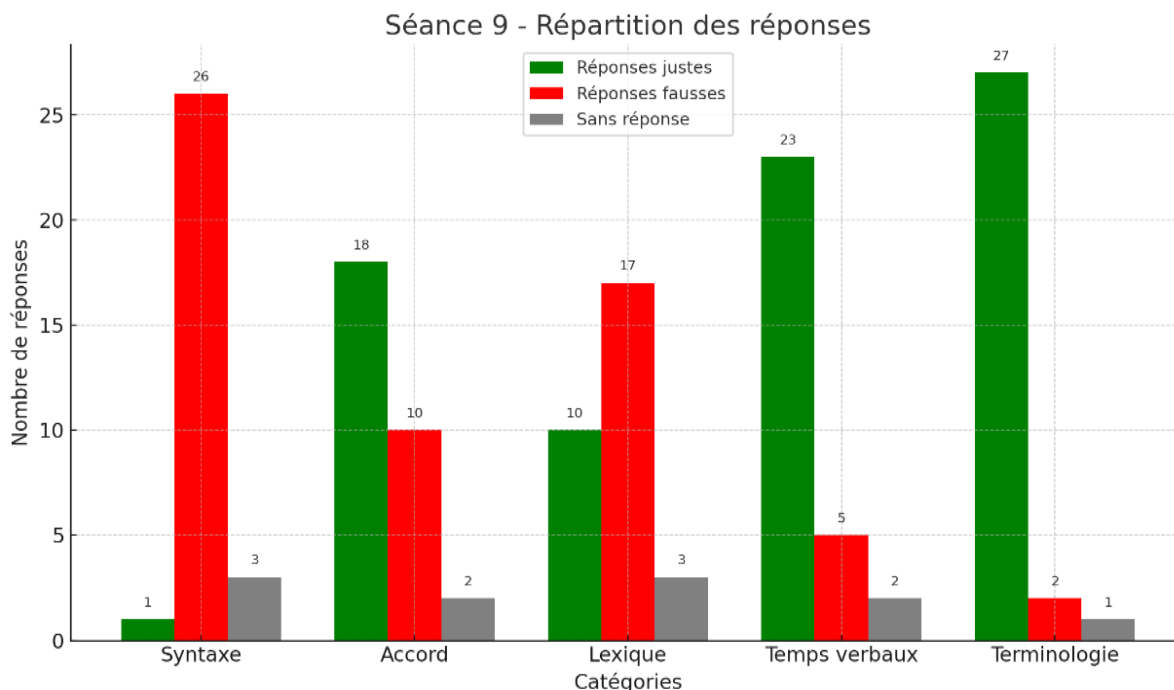


Figure 9 : Répartition des réponses de séance 9

❖ Résultats:

La stabilité observée montre que les étudiants ont globalement intégré les éléments travaillés. Ce type de séance est favorable à la consolidation et à la systématisation. L'enseignant peut désormais varier les supports, introduire des textes plus longs, plus techniques, ou travailler la langue en lien avec des disciplines connexes (philosophie, histoire, etc.). Le travail collaboratif et les ateliers peuvent dynamiser l'apprentissage. Une co-construction des critères d'évaluation peut aussi aider à renforcer l'implication des étudiants.

Chapitre III : présentation, description et analyse

9.1.10. Séance 10 :

Tableau 15 : Séance 10

	Syntaxe	Accord	Lexique	Temps verbaux	Terminologie
Réponses justes	28	21	11	7	11
Réponses fausses	1	6	19	19	19
Sans réponse	1	3	0	4	0
Totaux	30	30	30	30	30

Commentaire :

Les résultats sont satisfaisants avec un bon équilibre, montrant que les apprenants gagnent en maîtrise.

❖ Représentation graphique :

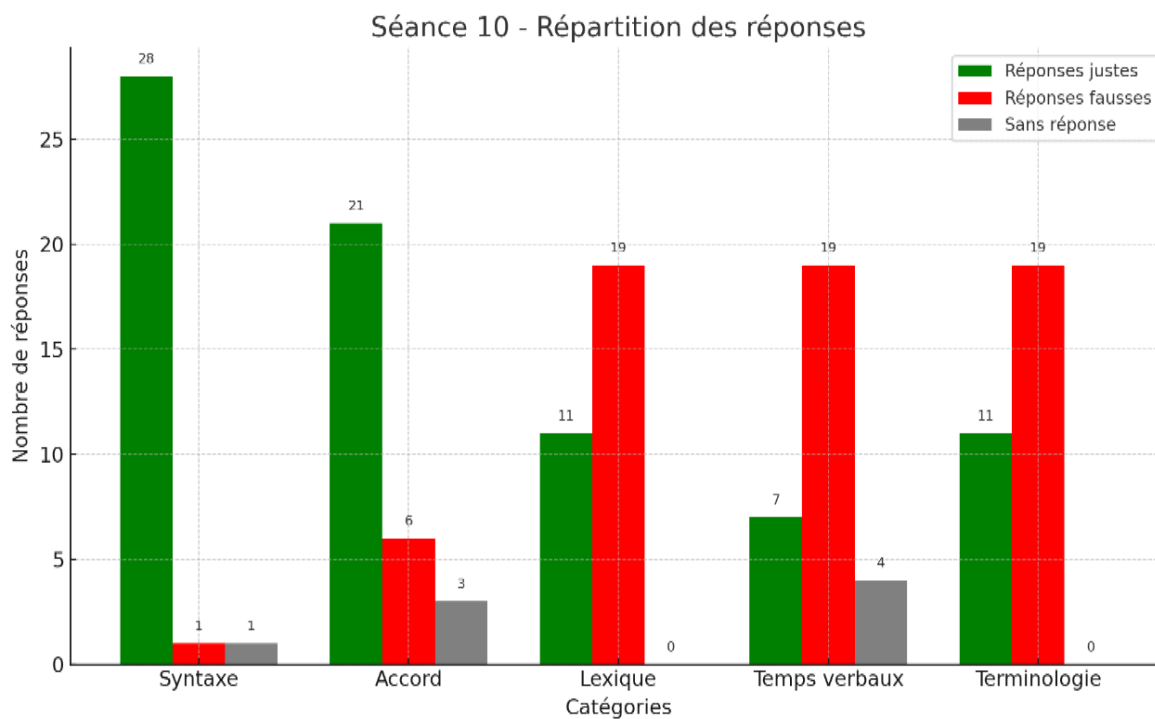


Figure 10 : Répartition des réponses de séance 10

Chapitre III : présentation, description et analyse

❖ Résultats :

La dernière séance reflète un bon niveau de maîtrise générale. Le chemin parcouru depuis la première séance est important. On observe une meilleure gestion des tâches langagières et une réduction significative des erreurs. Ce bilan peut être l'occasion d'un retour réflexif avec les étudiants, sous forme d'entretien ou d'échange collectif. Cette séance pourrait servir de base à une évaluation sommative intégrée à un projet final. L'objectif maintenant est d'assurer la durabilité des acquis en mettant en place des stratégies d'auto-apprentissage pour la suite de leur parcours.

Conclusion :

Au cours de ce dernier chapitre, l'analyse des dix séances d'observation révèle une progression globale dans les compétences linguistiques des étudiants, bien que cette évolution soit marquée par des fluctuations. Les premières séances ont mis en évidence des lacunes importantes, en particulier en syntaxe, en lexique et en accord, traduisant un besoin de consolidation des bases. Les réponses sans tentative, bien que peu nombreuses, signalent parfois un manque de confiance ou une difficulté à interpréter les consignes.

Au fil des séances, une amélioration est perceptible, notamment grâce à la régularité du travail, à l'adaptation progressive des démarches pédagogiques et à la mise en place de dispositifs de remédiation. L'alternance entre phases d'observation, d'explication et de mise en pratique a favorisé l'ancrage des savoirs. Toutefois, certains reculs ponctuels rappellent l'importance d'une évaluation formative continue et d'un accompagnement différencié.

Didactiquement, cette séquence d'observation souligne la nécessité de varier les approches (inductive, déductive, collaborative), d'individualiser les parcours, et de proposer des tâches contextualisées qui donnent du sens à l'apprentissage. Le rôle de l'enseignant ne se limite pas à la transmission, mais s'étend à l'écoute, à l'ajustement et à la valorisation des efforts.

En somme, ces observations illustrent les défis mais aussi les réussites possibles dans l'enseignement du français langue première ou seconde, et confirment l'importance d'une approche réflexive et adaptative en didactique des langues.

Conclusion

Générale

Conclusion

Ce travail a porté sur l'enseignement du français à visée professionnelle dans le domaine paramédical, avec une attention particulière accordée à la terminologie médicale. Il s'inscrit dans une perspective didactique où la langue est conçue comme un outil de communication professionnelle, au service d'un métier et de ses exigences spécifiques.

L'étude a permis de mettre en évidence la place essentielle de la langue française dans la formation des futurs professionnels de santé en Algérie, ainsi que les besoins particuliers liés à la maîtrise du vocabulaire technique, de la compréhension orale et écrite, et de l'interaction en contexte médical. La terminologie médicale, souvent perçue comme un obstacle par les apprenants, peut devenir un levier de réussite si elle est enseignée de manière progressive, contextualisée et adaptée à leur futur environnement de travail. L'expérience pédagogique menée dans le cadre de cette recherche a illustré l'importance d'une approche centrée sur les besoins réels des apprenants.

L'observation de terrain a révélé que des supports concrets, des mises en situation professionnelles et des activités pratiques favorisent non seulement l'acquisition du lexique spécialisé, mais aussi la confiance des apprenants dans leurs capacités à s'exprimer dans un cadre professionnel.

Cette recherche met ainsi en lumière la pertinence d'un enseignement du FOS bien ciblé dans les formations paramédicales. Elle souligne également la nécessité de former les enseignants à cette approche spécifique, qui requiert à la fois des compétences linguistiques, didactiques et une bonne connaissance du domaine professionnel concerné.

Ce mémoire a permis de mettre en lumière les enjeux liés à l'enseignement du français à visée professionnelle dans un contexte paramédical. L'étude des dix séances observées, couplée à l'analyse des résultats des étudiants, a démontré que l'acquisition de la terminologie médicale ne peut se faire efficacement sans un ancrage didactique solide, contextualisé et adapté aux besoins spécifiques des apprenants.

L'usage de documents authentiques, de simulations professionnelles, et d'activités de communication ciblées s'est révélé être un levier d'apprentissage essentiel. Ces approches permettent aux étudiants non seulement de mémoriser le vocabulaire technique, mais surtout de le mobiliser dans des situations professionnelles concrètes.

Conclusion générale

L'enseignement du français sur objectif spécifique (FOS), s'il est bien structuré et intégré dans un projet pédagogique cohérent, peut jouer un rôle déterminant dans la réussite professionnelle des futurs agents de santé.

Ainsi, une réflexion plus poussée sur la conception de programmes FOS dans les institutions de formation paramédicale en Algérie apparaît comme une voie incontournable pour répondre aux exigences du terrain et aux besoins réels des apprenants.

Références

bibliographiques

Références Bibliographique

Ouvrages:

1. Calvet, L.-J. (2011). *Le français langue africaine*. CNRS Éditions.
2. Challe, O. (s.d.). *Enseigner le français de spécialité*.
3. Chabner, D.-E. (s.d.). *Medical Terminology: A Short Course*.
4. Gonzalez, M. (2020). *Le français dans le secteur de la santé : enjeux et pratiques*. Éditions de la santé.
5. Jacques, M. (2006). *La langue des spécialités médicales : approche linguistique et didactique*. L'Harmattan.
6. Mangiante, J.-M., & Parpette, C. (2004). *Le français sur objectifs spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Hachette FLE.
7. Moirand, C. (s.d.). *Les enjeux du discours spécialisé*.
8. Rey, A. (Dir.). (1995). *Essais de terminologie générale*. Presses Universitaires de France.
9. Temmerman, R. (2000). *Towards New Ways of Terminology Description: The Sociocognitive Approach*. John Benjamins.
10. Cabré, M. T. (1998). *La terminologie : théorie, méthode et applications*. Presses de l'Université d'Ottawa.

Articles scientifiques:

1. Benrabah, M. (2007). Language-in-education planning in Algeria: Historical development and current issues. *Language Policy*, 6(2), 225–252.
2. Benrabah, M. (2014). Language and education in Algeria: A sociolinguistic perspective.
3. Black, P., & Wiliam, D. (1998). Assessment and classroom learning. *Assessment in Education: Principles, Policies and Practices*, 5(1), 7–74.
4. Bourigault, D. (2002). *La terminologie: principes et techniques*. Langages.
5. Castro, C. M., Wilson, C., Wang, F., & Schillinger, D. (2007). Babel babble: Physicians' use of unclarified medical jargon with patients. *American Journal of Health Behavior*, 31(Suppl 1), S85–S95.
6. Chekroun, A. (2015). Le français langue de spécialité dans les formations paramédicales en Algérie: entre pratiques et besoins. *Revue Algérienne des Sciences du Langage*.
7. Delavigne, V. (2012). Le français médical comme objet de recherche et de formation: état des lieux. *Revue TDFLE*, 61.
8. Dolz, J., & Schneuwly, B. (1998). *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres oraux à l'école*. ESF éditeur.

Références Bibliographique

9. Gillet, P., & BouSSION, S. (2016). Le langage médical : outil de communication ou de pouvoir ? *Revue de médecine interne*, 37(2), 105–110.

10. Haag, M., Suter, R., & Berchtold, P. (2020). Communication et sécurité des patients: une revue des pratiques dans les établissements de santé. *Santé Publique*, 32(3), 411–418.

11. Khalfaoui, A. (2019). Les nouvelles méthodes d'enseignement du français: État des lieux en Algérie. *Revue de Linguistique et de Didactique*, 12(1), 23–40.

12. Laroussi, M. (2018). Les défis de l'enseignement du français en Algérie. *Revue des Langues et des Littératures*, 10(2), 45–62.

13. Minguet, M., Carpentier, E., & Marchand, C. (2021). La communication interprofessionnelle en milieu hospitalier. *Revue de l'infirmière*, 70(273), 40–44.

14. Nutbeam, D. (2000). Health literacy as a public health goal: A challenge for contemporary health education and communication strategies into the 21st century. *Health Promotion International*, 15(3), 259–267.

15. Puren, C. (2003). La perspective actionnelle: Vers une nouvelle cohérence didactique? *Le Français dans le monde, Recherches et applications*, 3, 15–33.

16. Trimaille, C. (2005). Langage professionnel et didactique du français: enjeux et perspectives. *Le français dans le monde, Recherches et applications*, 37, 57–66.

Thèses de Mémoires:

1. Medhkour, M. (2013). Beylik as a Foundation of the Relationship to Political Power in Contemporary Algeria. In *Les espaces publics au Maghreb. Au carrefour du politique, du religieux, de la ...*

Dictionnaires et ressources terminologiques:

1. Dictionnaire de didactique du français (s.d.), p. 109.
2. Ducrocq, R. (2018). Dictionnaire de terminologie médicale. Maloine.
3. Delamarre, D. (2016). Vocabulaire médical de base. Masson.
4. Garnier, P., & Garnier, M. (2019). Initiation à la terminologie médicale. Elsevier Masson.
5. Organisation mondiale de la santé. (2019). CIM-11: Classification internationale des maladies. OMS.

Documents officiels et organisations:

1. Organisation internationale de la Francophonie. (2018).
2. Organisation mondiale de la santé. (2007). Communication during patient hand-overs. WHO Press.

Annexes

Annexes

Annexe 1 : Le cours de module " la terminologie médicale "

INTRODUCTION **TERMINOLOGIE MEDICALE**

Les médecins emploient un langage spécifique qui comporte 15 000 et 20 000 termes. De ces termes s'appuie la terminologie médicale.

Un mot médical est une composition de plusieurs unités de sens différents, souvent dérivés de mots grecs et latins.

LES UNITES COMPOSANT LE MOT MEDICAL

1.1. Les radicaux, préfixes, suffixes

Le radical ou racine est la partie centrale du mot. Son sens peut être précisé par un préfixe (= placé avant la racine) ou un suffixe (= placé après le radical). Les préfixes et les suffixes s'appellent les affixes.

1.2. Conventions

a) Le nombre de radicaux, de préfixes et de suffixes varie d'un mot à l'autre.

b) Les préfixes, radicaux et suffixes sont appelés "unités de sens".

c) Le suffixe -le et les suffixes de forme adjectivale (-ique, -al, -mateux, etc.) font partie de l'unité de sens qui les précède.

d) La dernière unité de sens du mot est appelée "unité opérante". Elle peut être un radical ou un suffixe. C'est elle qui détermine dans quelle catégorie classer le mot (maladie, traitement chirurgical, exploration fonctionnelle, etc.)

e) Les préfixes restent invariables au contact des radicaux auxquels ils se lient, sauf para- et a-, selon qu'ils sont suivis d'une voyelle ou d'une consonne

f) par + esthésie = parésie

g) a + esthésie = anesthésie

h) Les autres unités de sens se lient entre elles par un (o) dit de "liaison phonique". Toutefois, ce (o) est supprimé lorsque l'unité opérante commence par une voyelle.

i) gastr(o) + algie = gastralgie

1.3. Quelques unités de sens largement utilisées :

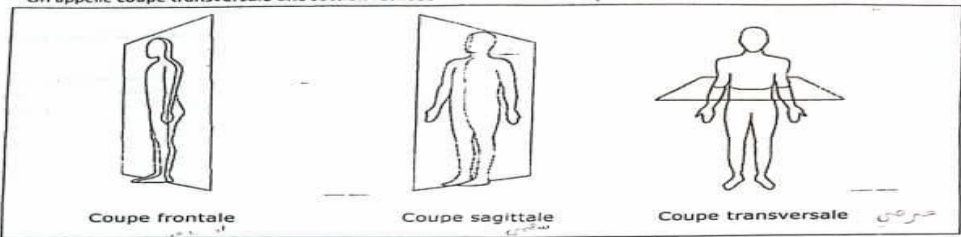
a- ou an-	absence	ARTRALGIE
brady-	lent	
dys-	fonction anormale	DISSYNOCHIE
homéo-	semblable	HOMEOPATHIE
hyper-	trop, excès, augmentation	
hypo-	peu, diminution	
para-	à côté de	
péri-	autour	
poly-	plusieurs, souvent, (beaucoup)	
post-	après, en arrière	
pré-	avant, en avant	
tachy-	rapide	

algie	douleur	ALGIE
ectomie	ablation, excrèse	ECTOMIE
émie	sang, taux sanguin	EMIE
graphie	examen radiologique, enregistrement	GRAPHIE
ite	Inflammation, (infection)	ITE
logie	étude de	LOGIE
ome	tumeur	OME
ose	état pathologique chronique, dégénérescence	OSE
pathie	maladie	PATHIE
scopie	examen optique	SCOPIE
tomie	ouverture, incision chirurgicale	TOMIE
urie	urines, taux urinaire	URIE

DESCRIPTION GENERALE DU CORPS HUMAIN

2.1. LES PLANS DE COUPE

- On appelle plan de coupe la section linéaire du corps ou d'un organe.
- On appelle coupe l'observation d'une image ou d'un schéma des organes présents sur le plan choisi (remarque : il existe des coupes anatomiques et des coupes actives obtenues par différentes techniques d'imagerie médicale).
- On appelle coupe frontale une section réalisée verticalement séparant l'avant de l'arrière.
- On appelle coupe sagittale une section réalisée verticalement séparant la gauche de la droite.
- On appelle coupe transversale une section réalisée horizontalement séparant le haut du bas.



Par convention, en anatomie, les différents plans sont définis en position anatomique : le corps humain est en position verticale, les bras le long du corps, les paumes de la main orientées vers le ciel et les pieds légèrement écartés.

2.2. Les termes d'orientation

- supérieur : situé en haut (au-dessus)
- inférieur : situé en bas (en-dessous)
- antérieur ou ventral : situé en avant (sur le ventre)
- postérieur ou dorsal : situé en arrière (sur le dos)
- médian : situé au milieu
- latéral : situé sur le côté
- proximal : situé près d'une structure (pour un membre, le plus près possible de son point d'attache au tronc)
- distal : situé loin d'une structure (pour un membre, le plus loin possible de son point d'attache au tronc)
- superficiel : situé près de la surface (du corps ou d'un organe)
- profond : situé loin de la surface (du corps ou d'un organe)

3. LES RADICAUX DU CORPS HUMAIN

Sur les schémas d'anatomie simplifiés suivants, les termes anatomiques sont mis en relation avec les radicaux qui s'y rapportent.

TETE : CEPHAL(O)	Crâne : crani(o)	visage : faci(o)	Gou : cervic(o)	Épaule : scapu(o)	Aisselle : axill(o)
Médiastin : médiastin(o)	Abdomen : lapar(o) / coeli(o) / abdomin(o)	Basin : pelvi	Hanche : cox(o)	Aîne : inguin(o)	Main : man(o) / chir(o)
					Paume : palm(o)
					Doigt : digit(o)
					Ongle : onych(o)
					onglet : unguet(o)
					cuisse : crur(o)
					genou : gon(o)
					pied : ped(o) / -pédie

Annexes

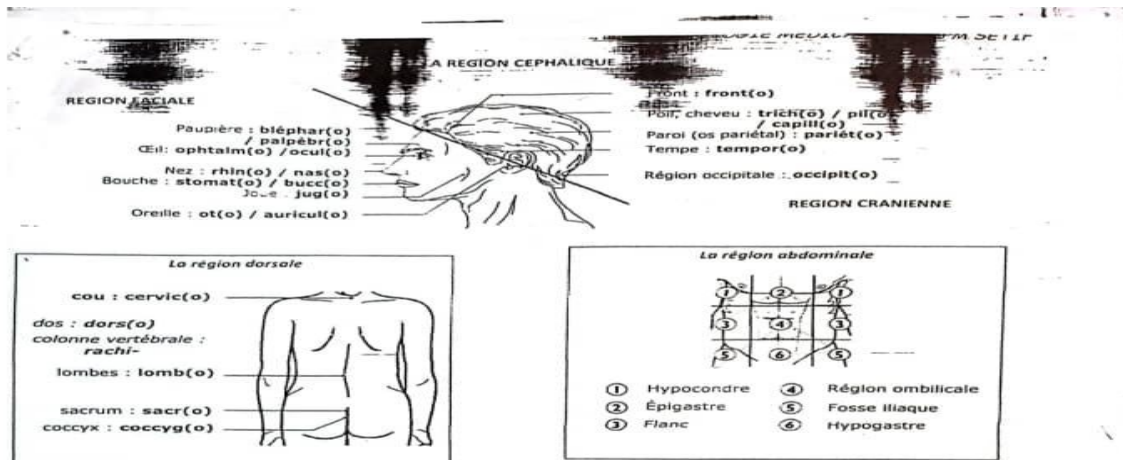
- **Pneumologie** : étude et traitement des affections du p^omon et de ses affecti^ons
- **Podologie** : étude et traitement des affections du pied et de ses affections
- **Proctologie** : étude et traitement des affections de l'anus et de ses affections
- **Psychiatrie** : étude et traitement des maladies et troubles mentaux
- **Réanimation** : branche de la médecine qui vise à rétablir les fonctions vitales abolies ou fortement perturbées (= unité de soins intensifs)
- **Rhumatologie** : étude et traitement des rhumatismes (affections douloureuses des articulations, des muscles et autres tissus associés à des phénomènes inflammatoires ou dégénératifs)
- **Stomatologie** : étude et traitement des maladies de la bouche et des dents
- **Traumatologie** : branche de la médecine qui traite des accidents
- **Urgences** : service impliqué dans le traitement en urgence
- **Urologie** : étude et traitement des voies urinaires et de leurs affections (voies génito-urinaires chez l'homme)

5. SERVICES MEDICO-TECHNIQUES

- **Anatomo-pathologie** : étude des altérations des tissus et organes provoquées par les maladies
- **Bactériologie** : étude des bactéries potentiellement pathogènes
- **Biochimie** : étude (dosage) des constituants chimiques des liquides organiques
- **Cytologie** : étude des cellules (morphologie, propriétés physico-chimiques, physiologie)
- **Hématologie** : étude et traitement des maladies du sang et des organes hématopoïétiques
- **Mycologie** : étude des champignons et des maladies qu'ils occasionnent (mycoses)
- **Parasitologie** : étude des parasites et des maladies qu'ils occasionnent
- **Pharmacie** : science des remèdes et des médicaments (commande, stockage, préparation, propriétés, distribution)
- **Pharmacologie** : étude des médicaments et de leur emploi
- **Pharmacovigilance** : enregistrement et évaluation des effets adverses des médicaments rapportés par les médecins
- **Radiologie** : étude et utilisation des rayons X (et autres rayonnement) dans un but d'observation et d'analyse
- **Virologie** : étude des virus et des maladies qu'ils occasionnent

6. LES SECTEURS PARA-MEDICAUX

- **Ergothérapie** : rééducation des infirmes par le travail manuel afin de préparer la reprise de leur vie professionnelle
- **Kinésithérapie** : traitement par le mouvement (actif = gymnastique, passif = massage)
- **Orthophonie** : traitement des défauts d'élocution
- **Orthoptie** : traitements des troubles visuels liés à la mauvaise coordination des mouvements oculaires
- **Ostéopathe** : qui traite les maladies de l'appareil locomoteur, généralement par des manipulations externes
- **Pédicure** : soins des affections épidermiques et unguéales du pied
- **Physiothérapie** : utilisation des agents naturels (air, eau, chaleur, électricité, lumière) ainsi que des méthodes d'exercices physiques et de massage dans un but thérapeutique
- **Psychanalyse** : méthode de psychologie clinique, investigation des processus psychiques profonds (conscients et inconscients)



LES SPECIALITES MEDICALES

La médecine est la "science qui a pour objet la conservation et le rétablissement de la santé" (petit Robert). Le médecin généraliste, comme son nom l'indique s'occupe de l'ensemble de l'organisme. Mais il ne peut pas tout savoir. Aussi, la médecine est divisée en très nombreuses spécialités en fonction des organes ou appareils impliqués.

LES SPECIALITES MEDICALES

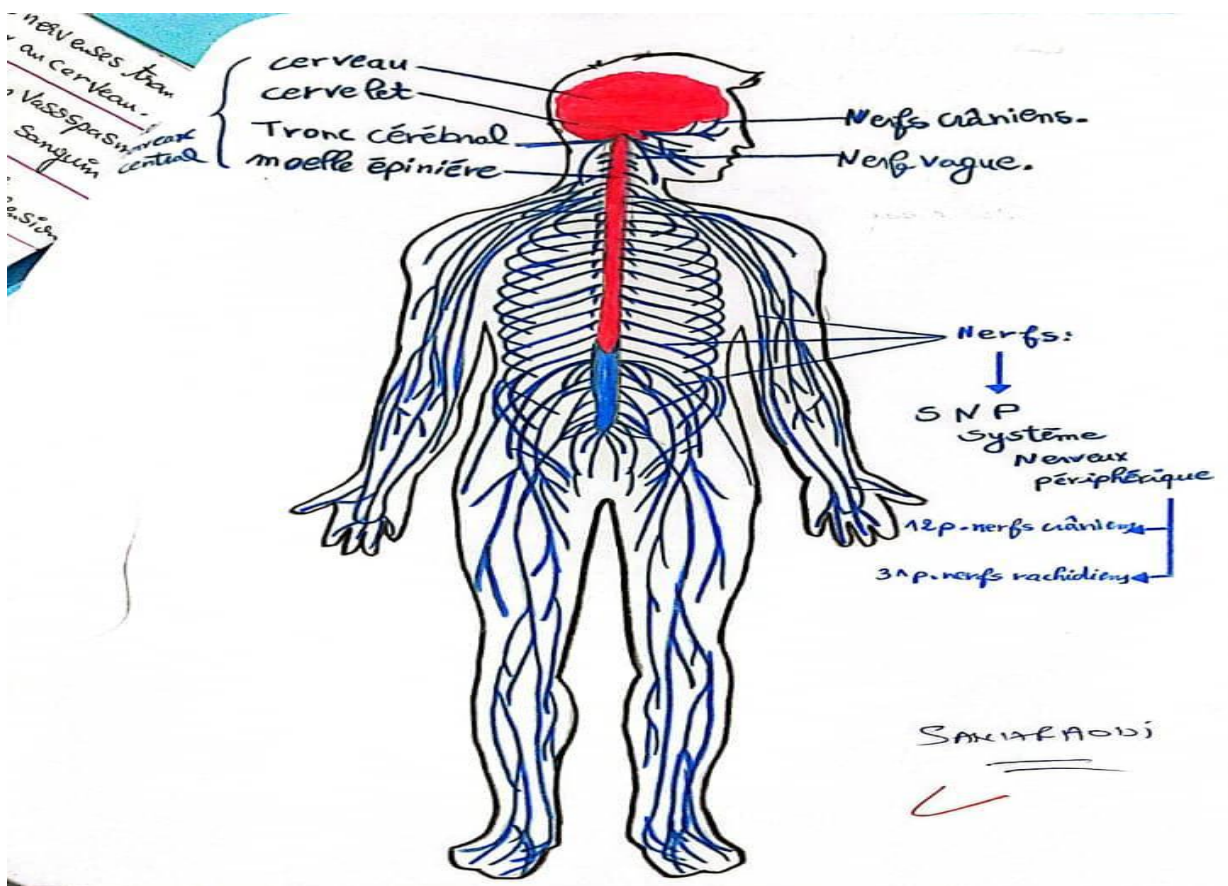
- **Allergologie** : étude et traitement des allergies
- **Anesthésie** : suppression artificielle de la sensibilité à la douleur
- **Cardiologie** : étude de l'appareil cardio-vasculaire et de ses affections
- **Chirurgie** : partie de la médecine qui comporte une intervention manuelle et instrumentale
- **Dermatologie** : étude et traitement des maladies de la peau
- **Endocrinologie** : étude des glandes endocrines (hormones) et de leurs maladies
- **Gastro-entérologie** : étude du tube digestif et de ses affections
- **Gériatrie, Gérologie** : médecine des maladies de la vieillesse (étude des phénomènes liés au vieillissement)
- **Gynécologie** : médecine de la femme (appareil génital, seins)
- **Maladies infectieuses** : étude et traitement des maladies causées par un agent infectieux (virus, bactérie ou parasite)
- **Médecine interne** : étude des phénomènes pathologiques qui atteignent l'organisme dans son ensemble
- **Médecine légale** : branche de la médecine ayant pour objet d'aider la justice à découvrir la vérité
- **Médecine nucléaire** : branche de la médecine qui utilise des isotopes radioactifs dans un but analytique ou curatif
- **Néonatalogie** : étude et traitement du nouveau-né (jusqu'au 28^e jour)
- **Néphrologie** : étude du rein et de ses affections
- **Neurologie** : étude du système nerveux et de ses affections
- **Obstétrique** : branche de la médecine concernant la grossesse et l'accouchement
- **Odontologie** : étude des dents et de leurs affections (= médecine dentaire)
- **Ophthalmologie** : étude de l'œil et de ses affections
- **Orthodontie** : branche de la médecine dentaire qui traite les malpositions des dents
- **Orthopédie** : chirurgie des os et de l'appareil locomoteur (initialement corps chez l'enfant)
- **Oto-rhino-laryngologie (ORL)** : étude des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge
- **Pédiatrie** : étude et traitement des maladies des enfants

autres : intestins

Annexes

Tableau des préfixes, suffixes et exemples liés au système nerveux :

Préfixe / Suffixe	Traduction	Ex. liés au système nerveux	Définition
a / an	absence / manque	Anesthésie Aphasie	perte de sensation perte de la capacité à parler
al	relatif à	Cortical	Relatif au cortex cérébral, impliqué dans les fonctions cognitives.
-algie	douleur	-neuralgie -céphalalgie	-douleur nerveuse -mal de tête
cyte	cellule	Neurocyte	cellule nerveuse, parfois utilisée comme synonyme de neurone.
Cerebro	relatif au cerveau	Cérébrospinal Cerebellum	relatif au cerveau et à la moelle épinière - la cervelle
Céphal	relatif à la tête	Céphalée encéphalite	mal de tête inflammation de cerveau
Dys	difficile ou anormal	Dysfonction nerveuse	perturbation ou altération du fonctionnement de système nerveux.
-ectomie	ablation	Thalamotomie	ablation du thalamus.
Glio	cellules gliales	gliome	tumeur des cellules gliales
-gramme	enregistrement	Electroencéphalogramme (EEG)	Enregistrement de l'activité électrique du cerveau
Ganglio	ganglions nerveux	ganglionnaire	
Hémisphéro	Hémisphère du cerveau	Hémisphérique	
ite	inflammation	myélite	inflammation de la moelle épinière.
Kinésie	mouvement	psychokinésie	interaction du système nerveux avec les mouvements corporels.
logie	science ou étude	Neurologie	Branche de la médecine qui étudie le système nerveux et ses troubles
lise	action de détruire	neurolyse	destruction des tissus nerveux



Annexes

Annexe 2 : Des exercices du module

EXERCICE 08 :
Reliez chaque terme à la définition correspondante.

1. Coagulopathie	a. Ablation d'un caillot vasculaire
2. Discopathie	b. Maladie mentale
3. Polynévrite	c. Ablation chirurgicale d'une bourse séreuse
4. Polykystique	d. Perception de plusieurs images d'un seul objet
5. Thrombectomie	e. Maladie des troubles de la coagulation
6. Polypectomie	f. Soif excessive
7. Psychopathie	g. Ablation d'un tendon
8. Cholécystopathie	h. Excès d'alimentation
9. Polyarthropathie	i. Coexistence de plusieurs traumatismes chez une même personne
10. Polyopie	j. Affection touchant un disque vertébral
11. Bursiectomie	k. Ablation chirurgicale d'un lobe pulmonaire
12. Ténectomie	l. Ablation d'un ovaire
13. Ostéopathie	m. Ablation chirurgicale d'un polype
14. Coronaropathie	n. Ablation d'une tumeur
15. Polydipsie	o. Atteinte de plusieurs nerfs périphériques
16. Polyphagie	p. Ablation d'une partie du foie
17. Lithectomie	q. Affection de la vésicule biliaire
18. Amygdalectomie	r. Ablation de la glande mammaire
19. Polytraumatisme	s. Présence de plusieurs kystes
20. Lobectomie	t. Présence de plusieurs pathologies chez une même personne
21. Ovariectomie	u. Maladie des artères coronaires
22. Tumorectomie	v. Ablation des amygdales
23. Hépatotectomie	w. Maladie des os
24. Mastectomie	x. Ablation d'un calcul

1 → e 2 → j 3 → o 4 → d 5 → a 6 → m 7 → b 8 → h 9 → i 10 → k 11 → c 12 → l 13 → w 14 → n 15 → o 16 → p 17 → q 18 → r 19 → t 20 → s 21 → u 22 → v 23 → w 24 → x

EXERCICE 09 :
Associez l'organe (colonne de gauche) à son médecin spécialiste (colonne de droite).

1. Bouche	a. Dermatologue
2. Estomac	b. Néphrologue
3. Peau	c. Gastroentérologue
4. Utérus	d. Stomatologue
5. Thyroïde	e. Gynécologue
6. Rein	f. Endocrinologue

EXERCICE 08 :
Reliez chaque terme à la définition correspondante.

1. Coagulopathie	a. Ablation d'un caillot vasculaire
2. Discopathie	b. Maladie mentale
3. Polynévrite	c. Ablation chirurgicale d'une bourse séreuse
4. Polykystique	d. Perception de plusieurs images d'un seul objet
5. Thrombectomie	e. Maladie des troubles de la coagulation
6. Polypectomie	f. Soif excessive
7. Psychopathie	g. Ablation d'un tendon
8. Cholécystopathie	h. Excès d'alimentation
9. Polyarthropathie	i. Coexistence de plusieurs traumatismes chez une même personne
10. Polyopie	j. Affection touchant un disque vertébral
11. Bursiectomie	k. Ablation chirurgicale d'un lobe pulmonaire
12. Ténectomie	l. Ablation d'un ovaire
13. Ostéopathie	m. Ablation chirurgicale d'un polype
14. Coronaropathie	n. Ablation d'une tumeur
15. Polydipsie	o. Atteinte de plusieurs nerfs périphériques
16. Polyphagie	p. Ablation d'une partie du foie
17. Lithectomie	q. Affection de la vésicule biliaire
18. Amygdalectomie	r. Ablation de la glande mammaire
19. Polytraumatisme	s. Présence de plusieurs kystes
20. Lobectomie	t. Présence de plusieurs pathologies chez une même personne
21. Ovariectomie	u. Maladie des artères coronaires
22. Tumorectomie	v. Ablation des amygdales
23. Hépatotectomie	w. Maladie des os
24. Mastectomie	x. Ablation d'un calcul

EXERCICE 09 :
Associez l'organe (colonne de gauche) à son médecin spécialiste (colonne de droite).

1. Bouche	a. Dermatologue
2. Estomac	b. Néphrologue
3. Peau	c. Gastroentérologue
4. Utérus	d. Stomatologue
5. Thyroïde	e. Gynécologue
6. Rein	f. Endocrinologue

C 4

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE LA SANTE
WILAYA DE BORDJ BOU ARRERIDJ
DIRECTION DE LA SANTE ET DE LA POPULATION
INSTITUT DE FORMATION PARAMEDICALE

EXERCICES DE VOCABULAIRE MEDICAL

Corps : SOINS
Grade : ISP
Année : 1^{ère} année
Enseignant : Mme BENSAAD.

EXERCICE 01 :
Décomposer les mots suivants (préfixe - racine- suffixe) et en proposer une définition.

- Splénectomie : *ablation de la rate*
- Hépatomégalie : *augmentation de volume de la foie*
- Myocardioopathie : *maladie de myocarde*
- Cystoplégie : *paralyse de la vessie*
- Cholécyctographie : *radio de la vésicule de la biliaire*
- Hémiarthrose : *présence de la sang dans les articulation*

EXERCICE 02 :
A partir de la définition proposée, déterminer le terme adéquat.

- Abouchement de l'estomac à la peau : *gastrostomie*
- Inflammation du colon : *colite*
- Vomissement de sang : *Hématémèse*
- Ablation d'un testicule : *orchidectomie*
- Absence de règles : *aménorrhée*
- Ralentissement du rythme cardiaque : *bradycardique*
- Augmentation du volume cardiaque : *cardiomégale*
- Augmentation de la fréquence cardiaque : *tachycardique*
- Paralysie de la langue : *glosoplégie*
- Excès de sucre dans le sang : *hyperglycémie*

C 1

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE LA SANTE
WILAYA DE BORDJ BOU ARRERIDJ
DIRECTION DE LA SANTE ET DE LA POPULATION
INSTITUT DE FORMATION PARAMEDICALE

EXERCICES DE VOCABULAIRE MEDICAL

Corps : SOINS
Grade : ISP
Année : 1^{ère} année
Enseignant : Mme BENSAAD.

EXERCICE 01 :
Décomposer les mots suivants (préfixe - racine- suffixe) et en proposer une définition.

- Splénectomie : *ablation de Rate*
- Hépatomégalie : *augmentation du volume de foie*
- Myocardioopathie : *maladie dans le muscle cardiaque*
- Cystoplégie : *Paralyse de la vessie*
- Cholécyctographie : *radiographie de vésicule biliaire*
- Hémiarthrose : *maladie chronique non inflammatoire articulaire dans le sang*

EXERCICE 02 :
A partir de la définition proposée, déterminer le terme adéquat.

- X • Abouchement de l'estomac à la peau : *gastrostomie*
- X • Inflammation du colon : *colite*
- X • Vomissement de sang : *Hématémèse*
- X • Ablation d'un testicule : *orchidectomie*
- X • Absence de règles : *aménorrhée*
- X • Ralentissement du rythme cardiaque : *bradycardie*
- X • Augmentation du volume cardiaque : *cardiomégalie*
- Augmentation de la fréquence cardiaque : *tachycardie*
- X • Atteinte de la rétine : *rétinopathie*
- X • Paralysie de la langue : *glosoplégie*
- X • Excès de sucre dans le sang : *hyperglycémie*

32

EXERCICE 03 :

Associer les chiffres aux lettres correspondantes.

Chiffre	Letres
1. Erythro	a. gris
2. Mélèna	b. rouge
3. Cyano	c. noir
4. Leuco	d. bleu
5. Polio	e. blanc

EXERCICE 04 :

Trouver la définition des mots suivants

- Rectite : Inflammation de rectum
- Rectocolite : " de colon et rectum
- Artérite : Inflammation de artère
- Endocardite : " l'intérieur de endocœur
- Péricardite : " à côté de péricœur
- Cystite : Inflammation de la vessie
- Urétrite : Inflammation de la muqueuse de l'urètre
- Laryngite : Inflammation de larynx
- Trachéite : " de trachée
- Cervicite : Inflammation de col l'utérus
- Orchite : Inflammation de testicule
- Mastoidite : " de mastoïde
- Appendicite : Inflammation de l'appendice
- Colite : Inflammation de colon
- Cholécystite : Inflammation de vésicule biliaire
- Gastroentérite : " des muqueuses gastriques, intestinales
- Hépatite : Inflammation de foie
- Œsophagite : " de Œsophage
- Péritonite : " de péritoine
- Uvéite : Inflammation de l'œil
- Méningite : Inflammation de méninge
- Polynévrite : Inflammation plusieurs nerfs
- Radiculite : Inflammation de nerfs rachidiens

33

EXERCICE 03 :

Associer les chiffres aux lettres correspondantes.

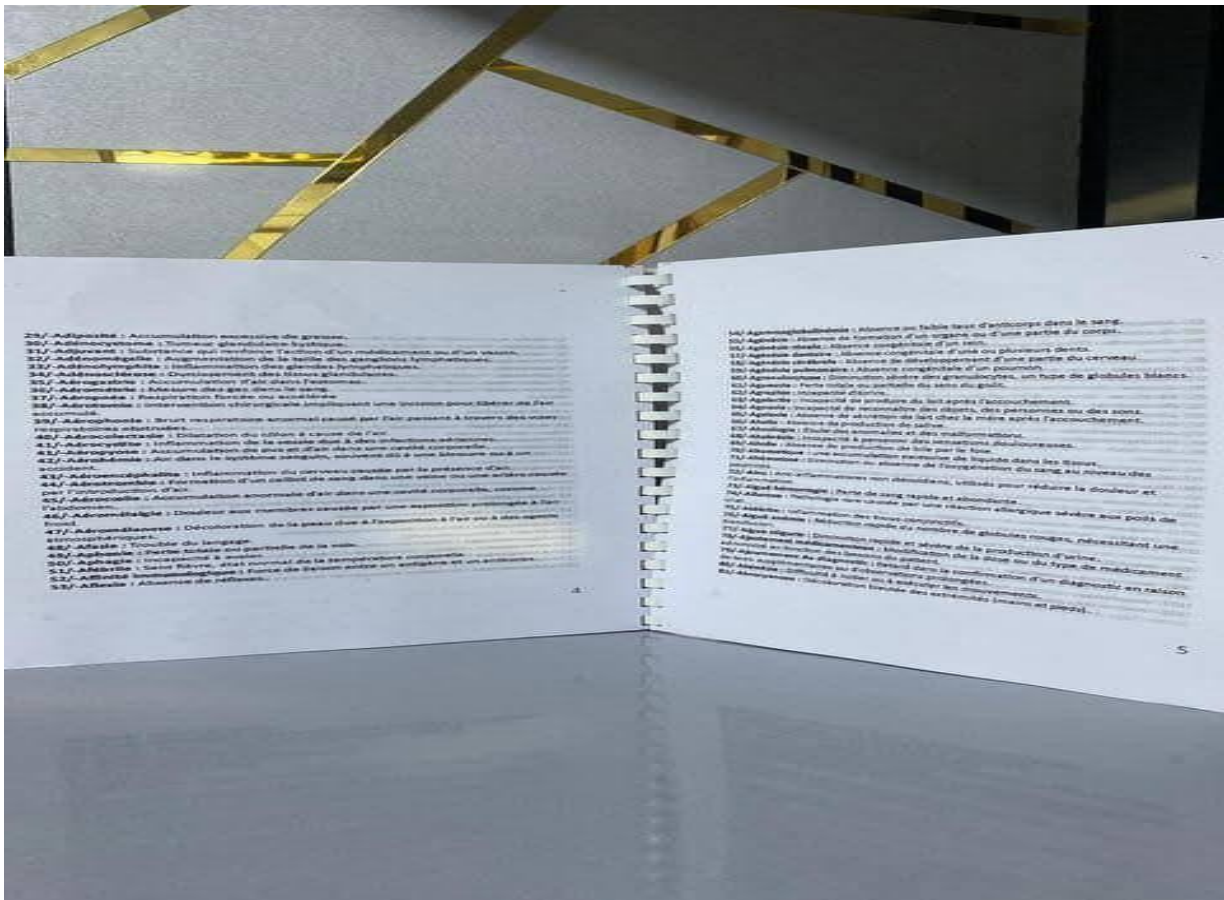
Chiffre	Letres
1. Erythro	a. gris
2. Mélèna	b. rouge
3. Cyano	c. noir
4. Leuco	d. bleu
5. Polio	e. blanc

EXERCICE 04 :

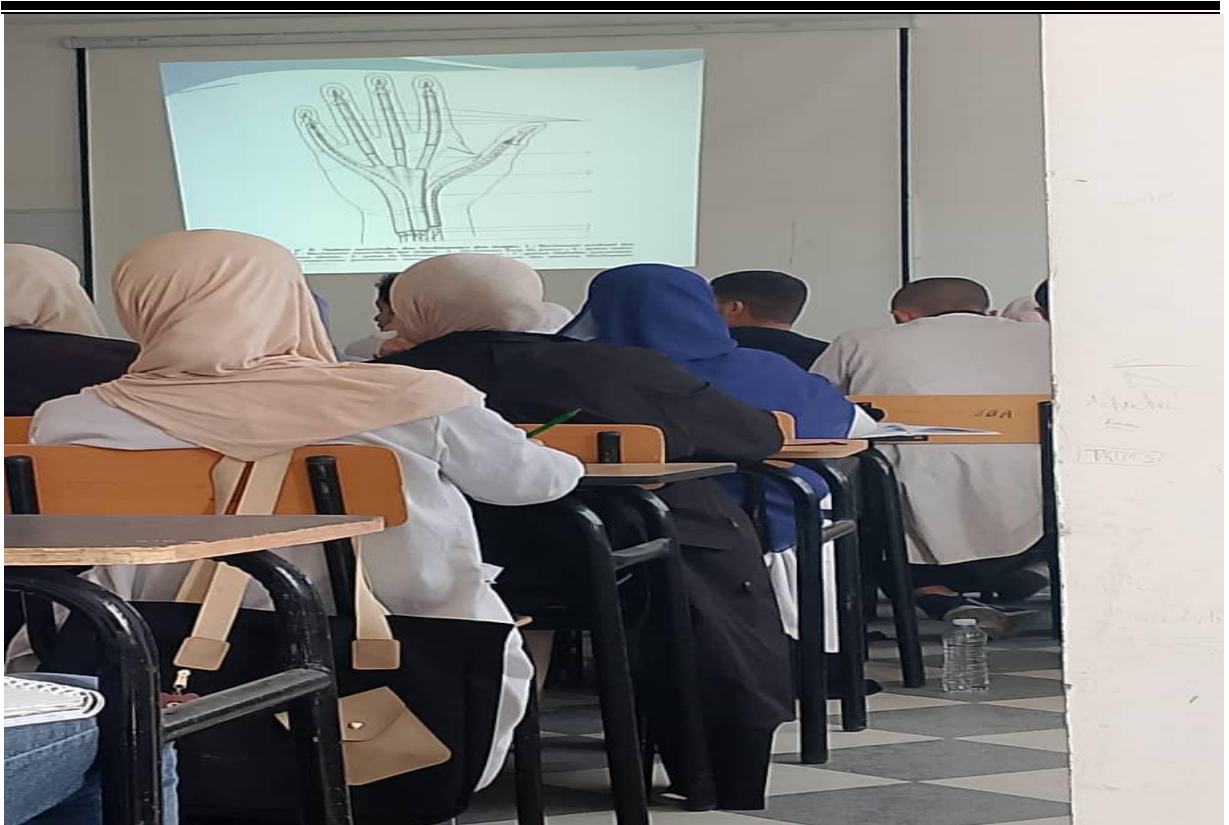
Trouver la définition des mots suivants

- Rectite : inflammation de rectum
- Rectocolite : " de colon et rectum
- Artérite : " des artères
- Endocardite : " endocœur
- Péricardite : " autour de cœur
- Cystite : " de vessie
- Urétrite : " des urètres
- Laryngite : " de larynx
- Trachéite : " trachée
- Cervicite : " col utérin
- Orchite : " de testicule
- Mastoidite : " de mastoïde
- Appendicite : " de l'appendice
- Colite : " de colon
- Cholécystite : inflammation de vésicule biliaire
- Gastroentérite : " de l'intestin, estomac et l'estomac
- Hépatite : " de foie
- Œsophagite : " de l'œsophage
- Péritonite : " péritoine
- Uvéite : " de l'œil
- Méningite : " de méninge
- Polynévrite : " de plusieurs nerfs
- Radiculite : " de nerfs rachidiens

Annexe 3 : Supports pédagogiques utilisés



Annexes



Résumé

Ce mémoire de Master s'inscrit dans le cadre de l'enseignement du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) et porte sur l'intégration du français dans la formation paramédicale en Algérie. Il vise à analyser les besoins linguistiques des apprenants en filière paramédicale et à proposer une intervention pédagogique adaptée aux exigences de leur futur métier. Le travail s'articule autour de trois axes : une réflexion sur la place du français et les enjeux du FOS en contexte algérien, une étude de la terminologie médicale en tant qu'élément central de la communication professionnelle, et une application pratique sous forme de dix séances pédagogiques conçues et mises en œuvre selon une démarche fondée sur l'analyse des besoins. Cette recherche ambitionne de contribuer à l'amélioration de l'enseignement du français dans les établissements paramédicaux, en développant des contenus ciblés et une méthodologie centrée sur les objectifs professionnels des étudiants .

Mots clés : français sur objectif spécifique – La terminologie médicale.

المخلص

تندرج هذه المذكرة ضمن مجال تعليم الفرنسية لأغراض خاصة (FOS)، وتهتم بإدماج اللغة الفرنسية في التكوين الشبه الطبي بالجزائر. وتهدف إلى تحليل الحاجات اللغوية للمتعلمين في هذا التخصص، واقتراح تدخل بيداغوجي يتماشى مع متطلبات ممارستهم المهنية المستقبلية. يتكون العمل من ثلاثة محاور رئيسية: محور نظري يتناول مكانة اللغة الفرنسية وإشكالية تعليمها لأغراض خاصة في السياق الجزائري، ومحور لغوي يركز على دراسة المصطلحات الطبية باعتبارها أداة جوهرية في التواصل المهني، ومحور تطبيقي يعرض تدخلاً بيداغوجياً مكوناً من عشر حصص تعليمية تم إعدادها وتنفيذها بناءً على تحليل دقيق لحاجات المتعلمين. وتسعى هذه الدراسة إلى الإسهام في تحسين تعليم اللغة الفرنسية داخل معاهد التكوين الشبه الطبي من خلال تطوير محتويات مهنية مستهدفة واعتماد منهجية تعليمية تركز على الأهداف التخصصية للمتعلمين.

الكلمات المفتاحية : الفرنسية لأغراض محددة _ المصطلحات الطبية

Abstract

This Master's thesis falls within the field of French for Specific Purposes (FOS) and focuses on the integration of the French language into paramedical training in Algeria. It aims to analyze the linguistic needs of learners in the paramedical field and to propose a pedagogical intervention tailored to the requirements of their future professional practice. The work is structured around three main axes: a theoretical reflection on the status of the French language and the challenges of FOS in the Algerian context; a linguistic analysis of medical terminology as a core component of professional communication; and a practical application through a pedagogical intervention consisting of ten instructional sessions, designed and implemented based on a thorough needs analysis. This study seeks to contribute to the improvement of French language teaching in paramedical training institutions by developing targeted professional content and adopting a teaching methodology focused on learners' specific objective .

Keywords: Specific Purpose French Language Learning_Medical Terminology.